

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Watuchi o Adivinanzas para Fortalecer el Uso de la Lengua
Quechua en Estudiantes de Cuarto Grado de Primaria en una
Institución Educativa Rural de la Región Cusco**
Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe

AUTORES:

Br. Bocangel Hermoza, Sheila (ORCID: 0009-0004-8273-2076)

Br. Flores Huaraya, Beatriz (ORCID: 0009-0008-0544-3165)

ASESORA:

Mag. Villavicencio Callo, Tanya (ORCID: 0000-0002-6094-3751)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2024

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Watuchi o Adivinanzas para Fortalecer el Uso de la Lengua
Quechua en Estudiantes de Cuarto Grado de Primaria en una
Institución Educativa Rural de la Región Cusco**

Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe

Presentada por:

Br. Bocangel Hermoza, Sheila (ORCID: 0009-0004-8273-2076)

Br. Flores Huaraya, Beatriz (ORCID: 0009-0008-0544-3165)

APROBADO POR:

PRESIDENTE DEL JURADO:

Mg. Cecilia María Eguiluz Duffy

PRIMER MIEMBRO DEL JURADO:

Dr. Richard Suárez Sánchez

SEGUNDO MIEMBRO DEL JURADO:

Mg. Antonieta Conde Marquina

ASESOR(A) DE TESIS:

Mag. Tanya Villavicencio Callo

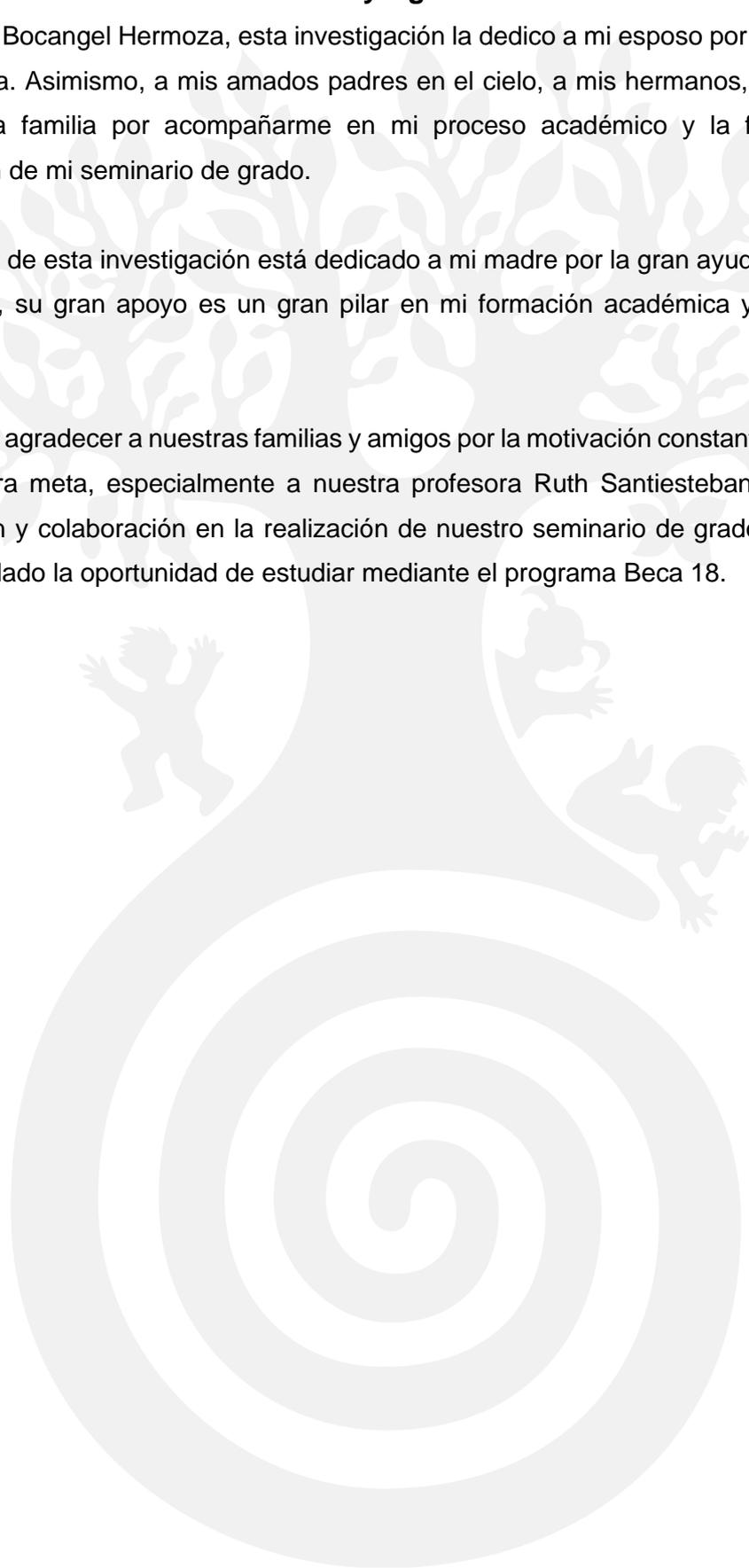
Cusco, 03 de junio de 2024

Dedicatoria y Agradecimiento

Yo, Sheila Bocangel Hermoza, esta investigación la dedico a mi esposo por su gran apoyo y paciencia. Asimismo, a mis amados padres en el cielo, a mis hermanos, a mi suegra y mi querida familia por acompañarme en mi proceso académico y la finalización de realización de mi seminario de grado.

El proceso de esta investigación está dedicado a mi madre por la gran ayuda que siempre me brinda, su gran apoyo es un gran pilar en mi formación académica y mi formación personal.

Queremos agradecer a nuestras familias y amigos por la motivación constante para cumplir con nuestra meta, especialmente a nuestra profesora Ruth Santiesteban Matto por su disposición y colaboración en la realización de nuestro seminario de grado y al país por haberme dado la oportunidad de estudiar mediante el programa Beca 18.



Resumen

Esta investigación titulada *Watuchi o Adivinanzas para Fortalecer el Uso de la Lengua Quechua en Estudiantes de Cuarto Grado de Primaria en una Institución Educativa Rural*, se sitúa en la Comunidad de Amaru, en Pisac de la Región Cusco. Está basada en el uso del *Watuchiy* o adivinanzas como estrategia educativa, está enfocada en fortalecer el uso de la lengua quechua de los estudiantes de educación primaria a través de los *watuchikuy* o adivinanzas. El estudio centró su trabajo en la zona de práctica cultural de la comunidad de Amaru donde recogimos, entrevistas y testimonios. De la misma manera, recuperamos algunos espacios, contextos comunicativos y vivencias en relación a las adivinanzas en quechua. También, logramos que los padres de familia reflexionen sobre su lengua quechua, su lengua de herencia. Asimismo, recogimos el significado de los *watuchikuy* de los integrantes de la comunidad, que eran los alumnos, el director y los educadores de la institución educativa intervenida. Nace ya que observamos la problemática de la falta de uso del quechua en la comunidad, por ende de los estudiantes. En respuesta a esta realidad, proponemos un material educativo el cual ayudará a la enseñanza y valoración de la raíz cultural del quechua, por parte de la población en general pero en concreto de los estudiantes. Este material contiene recomendaciones y adivinanzas del propio contexto y cultura.

Palabras clave: adivinanzas quechuas, fortalecimiento de la lengua quechua, estrategia de aprendizaje con adivinanzas.

Pisi rimayllapi willasayki

Kay llank'anaqa llank'arikun imaynatan t'ikarichiwaq qiswa siminchista tawa siq'i wawakunapi yachaywasipi Amaru llaqtapi, chay llank'ayta ruwarikunqa watuchikuykunamanta kay llank'aypin nuqayku t'awhirimuyku Amaru llaqtapi nuqaykun maskharimuyku, tapurikamuyku watuchikuykunamanta. Chay llank'aytan tariryku maykunapin ruwarinku, tarimullaykutaqmi imaynatan ruwanku. Nuqaykun mama taytakunaman riksirichinkun, yuyaychaykunku q'iswa simi rimayninkumanta nillankutaqmi wawakunan p'inqakapunku rimayta allinta kallantakmi pisita rimakapun. Tukuyapuspa qhawariyku mana kapunachu runa siminkupi rimay Amaru llaqtapi chaymi wawakunapaq nuqayku apariyku huy llank'anata sumaktan yanaparinqa yachayninkupi allinta q'iswa siminchispi llank'arinankupak llaqtankumanta pacha.

Chanin rimaykuna: wach'irichiy, qhiswasimi rimay, watuchiy.



Abstract

This research called Strengthening the Use of the Quechua Language in fourth grade primary school students of Educational Institution N° 50181 community of Amaru, district of Pisac, province and region of Cusco, is based on *Watuchiy* as educational work, focused on the development of students to strengthen their native language through *watuchikuy* or riddles. In this sense we sought help in the community of Amaru where we collected interviews and testimonies about the *Watuchikuy* and the spaces where they are spoken, so we were able to recover some of the communicative spaces, for their part the parents were able to reflect on the Quechua language or heritage language, in response the parents said that their children feel ashamed of speaking fluently due to the lack of incentive or because the transmission from before that was repeated from generation to generation no longer occurs.

On the other hand, we also collected the meaning of the *watuchikuy* according to the members of the community, the students, the director and the educators of said Educational Institution.

Finally, observing the problems in the community and the students, we propose educational material which will help encourage them to value their cultural roots, the Quechua language and its teaching. That is why this material contains recommendations and riddles from their own context and culture.

Keywords: Quechua riddles, strengthening the Quechua language, learning strategy with riddles.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	8
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	9
Descripción del Problema	9
Pregunta de Investigación	10
Objetivos:	10
Objetivo general	10
Objetivos específicos	10
Justificación	10
Viabilidad y limitaciones	11
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	12
Antecedentes	12
Antecedente local	12
Antecedente nacional	13
Antecedente internacional	14
Base Teórica	14
La lengua materna en el proceso de aprendizaje	14
La Adivinanza En El Proceso De Aprendizaje	17
La Adivinanza o Watuchiykuna En La Escuela	22
Base legal: Aprender y hablar la lengua materna es un derecho	29
Base conceptual	31
CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO	33
Contexto	33
Muestra	33
Metodología de investigación	34
Diseño y tipo de investigación	34
CAPÍTULO IV: RESULTADOS	36
Watuchiy según la entrevista (testimonio)	36
El Watuchikuy En Espacios De Cocina	39
El Watuchikuy En Espacio Comunal	40
El Watuchikuy En el Territorio	41
El Watuchikuy En Espacio De Descanso	42
El Watuchikuy En Espacio Casa	43
El Watuchikuy En Espacio Chacra	43
El Watuchikuy En Espacio Musico Arte	44
El Watuchikuy En El Espacio Escolar	45
CAPÍTULO V: CONCLUSIONES	52
Conclusiones uno	52
Conclusiones dos	52
Conclusiones tres	52
Recomendaciones	53
REFERENCIAS	55
ANEXOS	56

INTRODUCCIÓN

Sabemos que la educación en la lengua materna es una necesidad vital e importante para todos los seres humanos porque es una señal de respeto a los estudiantes y su cultura y por tanto un derecho ejercido. Este trabajo está centrado en reforzar la lengua originaria, el quechua, de los niños y niñas porque se observó desinterés y falta de motivación de los progenitores y los maestros por la continuidad del uso de la lengua materna en la comunidad e institución educativa donde realizamos esta investigación.

Asimismo, nuestro trabajo busca reflexionar mediante el *watuchikuy* o adivinanza la cultura que refleja su uso y la naturaleza de los espacios en los que se practica. También, nuestro trabajo detalla el logro de ir recuperando los espacios comunicativos según los hallazgos encontrados, a través de testimonios y entrevistas recogidas de manera espontánea, con todos los miembros participantes en el trabajo de la comunidad e institución educativa.

En conclusión, el producto final de investigación está dirigido a los docentes de la I.E. como una propuesta de recurso pedagógico para ayudar al fortalecimiento del uso de la lengua quechua en los estudiantes. De modo tal, que el hablar de los estudiantes en su lengua materna se realice de forma natural. Y de acuerdo, a los marcos de referencia de la cultura andina en la que está ubicada la comunidad y la escuela.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Descripción del Problema

La institución educativa N°. 50181 está ubicada en la comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco. La Institución Educativa está registrada como institución de fortalecimiento, según el registro de instituciones educativas del Ministerio de Educación.

La escuela está dentro del escenario 1 de fortalecimiento, EIB de refuerzo Cultural y Lingüístico, para la atención de estudiantes que comprenden y se expresan fluidamente o tienen un uso predominante en lengua originaria y un castellano con poco dominio comunicativo, ésto según el documento denominado Modelo de servicio EIB fortalecimiento cultural y lingüístico del Ministerio de Educación.

En el caso de la I.E., objeto de estudio, los niños y las niñas y especialmente las madres, tienen como lengua materna el quechua, esto se pudo evidenciar durante las prácticas profesionales. Sin embargo, los docentes no consideran esta condición lingüística y cultural de los estudiantes ni de la comunidad, y al contrario desarrollan todas las actividades escolares y extraescolares en una sola lengua, el castellano.

En un escenario de fortalecimiento, la lengua quechua se desarrolla con metodología de primera lengua mientras que el castellano ingresa como segunda lengua. La planificación o programación debería responder a este escenario, es decir los docentes deberían contar con un horario de lenguas, programaciones diferenciadas, las actividades permanentes deberían ser en ambas lenguas, etc.

Las razones por las que los docentes de la I.E. de Amaru no aplican la EIB son múltiples. Una de ellas es que los estudiantes son tímidos para hablar el quechua por ser una lengua en desuso. Otra de las razones es que los docentes no están capacitados para implementar una EIB: se puede observar que no tienen motivación e interés por incentivar el idioma quechua. Otro motivo que se aprecia es el ingreso de la tecnología sin reflexión. Los estudiantes entran a un mundo globalizado sin las afirmaciones de identidad necesarias para saber cómo actuar frente a esta forma casi agresiva de presencia e información mundial.

Se pudo observar también, que la mayoría de los padres de familia no desean la enseñanza del quechua porque creen que es un atraso. Al mismo tiempo, algunas familias realizan prácticas culturales sobre todo para el turismo y no para fortalecer su identidad.

Pregunta de Investigación

¿Cómo fortalecer el uso de la lengua quechua a través de adivinanzas en los estudiantes de cuarto grado de la Institución Educativa N.º 50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco?

Objetivos:

Objetivo general

Fortalecer mediante el *watuchiy* o adivinanza el uso de la lengua quechua de los estudiantes de cuarto grado de primaria de la Institución Educativa N.º 50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco.

Objetivos específicos

1. Describir el significado del *watuchiy* desde algunas entrevistas.
2. Registrar e identificar las situaciones o los contextos en las cuales se realizan *watuchiykuna* en lengua quechua en la comunidad de Amaru.
3. Elaborar un material didáctico consistente en un libro de adivinanzas, recopiladas en la comunidad para fortalecer el uso de la lengua quechua en los estudiantes de cuarto grado de primaria de la Institución Educativa N° 50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco.

Justificación

En un país tan diverso y multilingüe como el Perú, es importante que los ciudadanos se autoafirmen a partir de lo que son, desde su cultura y lengua. El autoafirmarse o el fortalecerse contribuye al desarrollo cognitivo y afectivo de los niños, además de una comunicación entre ellos, con el profesor y la comunidad. En ese entender, la EIB promueve el respeto a la propia identidad, autoestima así como entender las distintas culturas y los modos en que los alumnos se desarrollan y aprenden de ella.

En ese sentido, la EIB remarca el derecho a utilizar y desarrollar las lenguas en las escuelas porque no solo son un medio de comunicación, sino también de representación de la estructura misma de expresión e identidad cultural, valores y concepciones del mundo.

Además, para garantizar la implementación por escenarios lingüísticos, el Ministerio de Educación estableció un registro nacional de instituciones que deben aplicar una EIB de calidad. Estos escenarios lingüísticos son de fortalecimiento, revitalización y EIB urbana. La I.E. lugar del estudio, acoge el modelo de servicio de fortalecimiento. En este escenario los estudiantes tienen como lengua predominante el quechua y el castellano ingresa como una segunda lengua. La EIB pretende garantizar el derecho que tiene toda persona a una educación compatible con su idioma o lengua autóctona y su cultura originaria.

Así mismo, el artículo 17 de la Constitución Política del Perú señala que el Estado fomenta la educación bilingüe e intercultural, según las características de cada región; preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país; y promueve la integración nacional.

Por estas razones, es que se plantea la presente investigación denominada “Fortalecer el Uso de la Lengua Quechua en los Estudiantes de Cuarto grado de Primaria de la Institución Educativa N.º 50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco, mediante el Watuchiy”.

Conociendo que la adivinanza es un recurso que gusta a los niños y ayuda al desarrollo de su creatividad, imaginación, su expresión oral para resolverlos, pero sobre todo que los conecta con sus vivencias, sabidurías y el conocimiento de su cultura y contexto.

Viabilidad y limitaciones

El presente proyecto de investigación es posible, ya que se cuenta con los recursos necesarios para alcanzar los objetivos para su realización tales como: permiso para realizar la investigación, autorización del docente de aula, recursos tecnológicos y el tiempo para la elaboración de esta investigación.

Dentro de las limitaciones, el rechazo de los maestros a la implementación de la EIB aduciendo que son los padres que ponen negatividad y no desean que sus hijos aprendan en quechua.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Antecedentes

Antecedente local

En este punto tomamos como parte del análisis investigativo el estudio etnográfico realizado por Mamani (2006) “El mantenimiento y desarrollo del quechua en la reinención de la EBI”, que tiene carácter sociolingüístico ya que se caracteriza a la comunidad con relación al uso de la lengua en cada dominio y contexto. Con relación al contexto se dice que la población objeto de estudio, es considerada bilingüe en los diferentes niveles. Según el planteamiento realizado, y se hace evidente que hay diferentes grupos desde una mirada sociocultural los cuales están en una dinámica de interrelaciones y por lo tanto existe la tensión entre ellos sobre la revalorización o no del quechua y de su cultura.

En el estudio se puede observar que el quechua se usa en diferentes eventos comunicativos y dominios como la casa, la chacra, asambleas comunales, etc. Su función como tal lo hacen los adultos y los niños cosa que no sucede necesariamente en los espacios escolares, ya que su utilización se da únicamente o para situaciones concretas o específicas. La investigación considera a la familia dentro de uno de los dominios en los que la lengua quechua se usa con frecuencia, es así que su uso se puede observar en las actividades de la cosecha de papa en la que hacer las *watias* (tipo de cocción de la papa en hornos con terrones secos), es una de las actividades importantes por los niveles de participación de la familia. Se hace hincapié que esta actividad se realiza con la participación de toda la familia como una costumbre que hace evidente la satisfacción y alegría por los buenos resultados de la cosecha. Otro dominio está referido a la casa. Mamani (2006) hace una descripción de cómo los espacios de la tarde se dan para que los miembros de la familia desarrollen diálogos naturales, cotidianos y encaminadores en los que hacen relato de las vivencias del día, utilizando en quechua como el idioma que los une.

Así mismo, la Riva González (2013) en el trabajo de campo en el marco de una tesis doctoral sobre las representaciones del cuerpo en la comunidad de Surimana (provincia de Canas en el departamento del Cusco); señala que existen muchas investigaciones que se dedican al estudio de la prácticas lingüísticas de adultos y muy poco a las actividades que los infantes realizan, tales como adivinanzas, cuentos, juegos de palabras, trabalenguas o canciones. La autora sustenta cómo estas herramientas ayudan en formar y contribuir a la mejora de las capacidades cognitivas. También, establece una relación de cómo las mismas ayudan a mejorar los niveles de socialización de los estudiantes. Por lo que establece que hacer que los infantes propongan y solucionen adivinanzas es la muestra de que los mismos tienen un gran conocimiento de lo que es la

vida y las interrelaciones en la comunidad. Entendida no solo como los integrantes humanos de la misma sino como está evidenciado en la cosmovisión andina; incluye desde otra mirada, los diversos elementos de la naturaleza (animales, plantas, frutas). Finalmente, mencionar que estos géneros discursivos como son los cantos, cuentos y adivinanzas, contribuyen a mejorar y elevar el desarrollo cognitivo en los estudiantes así como los niveles de socialización de los mismos.

Antecedente nacional

En este punto hacemos referencia al trabajo de investigación que titula: “El quechua entre los niños y niñas de una comunidad bilingüe sur andina del Perú y su fortalecimiento” de Zapana (2019). Es un estudio cualitativo cuyo objetivo es revitalizar y fortalecer la lengua originaria quechua realizando actividades cotidianas en las cuales los estudiantes vivan situaciones naturales como los talleres donde participe toda la comunidad. Al analizar esta investigación nos damos cuenta de que se preocupa por priorizar el uso de la lengua materna en los espacios escolares y comunales. Es esta la razón por la que en la investigación se explica y se hace un detalle de las formas en que se utiliza la lengua originaria. De modo tal que, la misma no desaparezca, ya que uno de los principales factores para que una lengua se extinga es la falta de uso de la misma a través de la transmisión intergeneracional. La investigación hace énfasis en la necesidad del uso de la lengua originaria y la realización de actividades y estrategias que incentiven su uso en los espacios escolares y la comunidad. De manera que, se evite que desaparezca por la falta de incentivación por parte de los docentes y los padres de familia. Por ello se basa en aplicar talleres que son alusivos al uso de la lengua materna.

Otra investigación que revisamos es la que habla de los acertijos y el aprendizaje en las áreas integradas de los niños de 5 años en la I.E N° 35 Lircay (2019). Esta investigación plantea preguntas como por ejemplo ¿qué estrategia usar para mejorar el aprendizaje de las áreas integradas de los niños? En esta investigación se plantea el tema de *watuchiy* como un instrumento muy importante para un aprendizaje significativo y valorable porque las adivinanzas se pueden utilizar como un método de motivación para los estudiantes de la investigación. Podemos concluir que en este trabajo de investigación se ha hecho evidente que los acertijos, que también se refiere a las adivinanzas, se convirtieron en estrategias muy acertadas relacionadas directamente a los logros de aprendizaje de los estudiantes; ya que se evidencia que los resultados en los que se enmarca la investigación se reflejan significativamente en el aprendizaje de los niños y niñas.

Antecedente internacional

Como antecedente internacional citamos al trabajo de investigación titulado “La adivinanza como estrategia didáctica para el fortalecimiento de la expresión oral en los

estudiantes de grado primero de la institución educativa Santos Apóstoles del municipio de Cúcuta”, (Morán 2017). Este trabajo de investigación tiene como base actividades dedicadas a la ejecución de un diagnóstico en el que se puede evidenciar como dato priorizado, el nivel en el que los estudiantes están en cuanto a la expresión oral. En este trabajo se diseña y aplica la adivinanza como estrategia didáctica y se establece un sistema en el que se puede observar que el acompañamiento y la propuesta que se desarrollan para hacer un seguimiento. El resultado de la aplicación de esta estrategia se concluye que fue positivo.

Otra investigación internacional es “Adivinanzas y comprensión lectora”, (Chavero, 2016), trabajo de grado presentado para la Universidad Autónoma de Querétaro, México. La investigación hace referencia a las adivinanzas presentadas como textos completos y complejos que poseen características ambiguas, las que llevan a que los que leen desarrollen actividades como el de completar los vacíos teniendo en cuenta la información que se halla explícita en los diferentes textos. Por otro lado, los mismos están relacionados al contexto que se presenta en las lecturas. Ambas de forma unida, dan información que el lector debe inferir para poder encontrar una solución, de modo tal que esta estrategia lleva a que se dé un análisis considerado de tipo metalingüístico. La investigación llega a la conclusión de que es posible elevar los niveles de lectura de los estudiantes haciendo actividades en las que se utiliza las adivinanzas y como estrategia para la resolución de las mismas se enseña a los estudiantes técnicas y estrategias de lectura comprensiva.

Base Teórica

La lengua materna en el proceso de aprendizaje

Sistema educativo peruano y las lenguas originarias

El Perú, junto a otros países en Sudamérica, se caracteriza por su gran diversidad cultural y lingüística. Las diferentes manifestaciones culturales como la vestimenta, gastronomía, expresiones artísticas, entre otras constituyen signos de identidad cultural de los 55 pueblos originarios que actualmente coexisten en el Perú y que se encuentran agrupadas en familias lingüísticas que trascienden, en ciertos casos, las fronteras políticas del territorio peruano.

Las políticas públicas relacionadas a la educación deben considerar la diversidad lingüística y cultural del país, de esta manera el proceso enseñanza aprendizaje se debe desarrollar en la lengua materna de los niños y niñas que asisten a la escuela. Así como está sustentado en el currículo nacional “el estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos socioculturales y con diversos propósitos”.

Entonces, los niños desarrollarán sus competencias comunicativas y serían capaces de usar la lengua en diversos contextos, con diversas personas, también serían capaces de comprender lo que leen y producir diversos textos utilizando la escritura para un fin social.

Aprender y hablar la lengua materna es un derecho

Queremos partir señalando que, la constitución menciona en el artículo 48 que “son idiomas oficiales el castellano, y en las zonas donde predominen, también lo son el quechua, el aimara y las lenguas aborígenes, según ley”.

Por otro lado, es necesario considerar la ley n.º 29735, en la que se sustentan y establecen los lineamientos legales que regulan el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. La ley a la letra establece que las lenguas indígenas u originarias “son la expresión de una identidad colectiva y de una manera distinta de concebir y de describir la realidad; por tanto, gozan de las condiciones necesarias para su mantenimiento y desarrollo en todas las funciones”.

Por su parte CEPAL (2014) señala que tener una lengua originaria o propia está considerado como un derecho que está enmarcado en aquellos que son fundamentales y por otro lado son los que representa y garantizan la naturaleza y esencia de lo que es considerado la identidad étnica de cualquier comunidad. El derecho a utilizar esta lengua está en consonancia con el deseo de preservar la cultura a la que se pertenece. Además, constituye un pilar fundamental de la identidad, funcionando como un medio que promueve la continuidad de las tradiciones y la herencia de un pueblo.

Es un derecho humano y político esencial el recibir una educación en la lengua nativa o indígena, siempre y cuando sea su lengua materna de los estudiantes. Así mismo, el pleno reconocimiento de la propia identidad por lo que ninguna entidad ni individuo tiene la facultad de denegar a otro individuo su lengua y su identidad. La educación en la lengua y cultura propia es fundamental para alcanzar la autonomía y salvaguardar los valiosos tesoros culturales de alcance global.

En este sentido, las escuelas de las zonas urbanas y rurales que pretenden implementar una educación de alta calidad, deben establecer el aprendizaje en la lengua materna originaria de los niños, ya que es el primer idioma que los niños aprenden en la familia. Es el primer idioma en el que se comunican en su comunidad y a través del cual transmiten su cosmovisión e inician el proceso de su socialización, bases claves para futuros aprendizajes ya que establecen conexiones que enriquecen su comprensión y fortalece la identidad del niño (Galdames, 2011).

La lengua y la cultura materna en el aprendizaje

Sabemos que los niños y niñas aprenden de forma natural y podemos decir que de manera inconsciente, su lengua materna. Afirmamos por tanto que aprenden a hablar sin

instrucción explícita. Este proceso termina alrededor de los cinco años, y todos los niños y las niñas de nuestro país hablan con fluidez y comodidad la lengua materna desde su propio pueblo.

Es así que el quechua para miles de niños peruanos es su lengua materna o primera lengua y para otros es la segunda lengua, y/o lengua de herencia, pero en todo caso constituye parte de su identidad cultural y que debe ser considerada por la escuela en el proceso de aprendizaje. Entonces, los estudiantes que tienen una lengua materna originaria deben desarrollar las competencias curriculares de manera segura y con mucho orgullo en su lengua y desde su cultura. Según López (1997) los niños tienen la capacidad de adquirir habilidades de lectura y escritura, así como conocimientos de diversas áreas del currículo escolar. Sin necesidad de esperar uno o dos años para aprender la lengua oficial, que en nuestro caso es el castellano. Esto les permite participar activamente en el proceso educativo desde el principio, contribuyendo al desarrollo de su educación.

Las escuelas deben incorporar en el trabajo pedagógico las tradiciones, costumbres, prácticas culturales y conocimientos ancestrales transmitidos de generación en generación.

El proceso de aprendizaje de los estudiantes debe ser significativo y respetuoso de la diversidad, por lo tanto, debe partir desde los contextos más próximos del niño, fortaleciendo su identidad cultural y el vínculo con la comunidad. Un niño con identidad cultural sólida aprende con seguridad y confianza las otras formas de ver el mundo.

Por lo tanto, la escuela debe ofrecer a los niños y a las niñas diversas situaciones comunicativas vinculadas a su contexto, a su cultura y en su lengua materna; aplicando estrategias metodológicas, técnicas, recursos pedagógicos que garanticen aprendizajes significativos que fortalezca su identidad cultural, su autoestima, sus capacidades comunicativas y de socialización, etc. La cultura no puede ser analizada de manera aislada de la interacción entre el niño y el cuidador; en realidad, es lo que estructura y otorga significado a dicha interacción (Ochs y Schieffelin, 1984, pág. 284).

Así mismo, la escuela debe considerar a la familia y a la comunidad como fuentes valiosas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades comunicativas y otras del niño, considerar que cuando el niño va a la escuela lleva un bagaje de conocimientos, habilidades, valores, emociones y rasgos identitarios propios...“el niño comienza su vida como ser social dentro de una red social ya definida y, al mismo tiempo en que va desarrollando su comunicación y su lenguaje, a través de su interacción con otros, construye un mundo social” (Corsaro, 1985, págs. 72-73).

La Adivinanza En El Proceso De Aprendizaje

La adivinanza como recurso pedagógico

La adivinanza es uno de los recursos pedagógicos más usados en la escuela, y es del agrado de los niños, entonarlas tipo rimas y sobre todo acertar con la respuesta. “Las adivinanzas son un buen sistema para interesar a los niños: ¿Qué es lo que les gusta cazar a los gatos? ¿Qué tiene cuatro patas, pero no puede andar?” Bush & Taylor, (1985).

A través de la adivinanza, los estudiantes desarrollan la capacidad comunicativa, imaginación, creatividad, conceptualización, descripción, análisis, interpretación a pensar analógica y creativamente. Además, incrementan su vocabulario.

Según, Sánchez (1988), el uso de adivinanzas representa un valioso ejercicio mental, ya que fomenta el análisis, el autor también sostiene que estimula el ingenio de los escolares. entre otros beneficios se establece que despierta y satisface su curiosidad, los ayuda e impulsa para la generación de ideas. Además, hace que la imaginación se fortalezca y por ende mejore la capacidad de observación, haga que la memoria se agudice. Finalmente, el autor sostiene que hace más fácil la aplicación de los conocimientos que se van adquiriendo en los procesos de aprendizaje.

En efecto, la adivinanza al ser un ejercicio mental permite mostrar la destreza de analizar hasta acertar con la respuesta correcta, conocer el ingenio de tus estudiantes, etc. Es importante resaltar que a través de la adivinanza se logra que los niños puedan desarrollar su expresión oral manifestando su mundo interior, así como a socializar respetando turnos, escuchando con atención al compañero que hace la adivinanza, participar de manera ordenada, etc.

La adivinanza como juego de palabras

Las adivinanzas presentan giros lingüísticos, musicalidad, rima y otros mecanismos creativos es por ello que se distingue del acertijo. La adivinanza al tener una estructura lingüística rica y compleja se clasifica dentro de la lírica. “Los juegos de palabras con sílabas trabadas de manera divertida para favorecer la memoria y la creatividad desarrollando el lenguaje” (Villarreal 2021).

La adivinanza como juego de palabras es muy divertida, que se da en tiempos libres. Se busca palabras que faltan, de rehacer errores gramaticales, se buscan respuestas, son muy dinámicas, que se desarrollan individual o grupalmente, fomenta la claridad de las palabras, incremento de vocabulario, etc. a través de ella se aprende jugando.

Según Mayta (2015) las adivinanzas están referidas a juegos de palabras donde se hace alusión a algo que no está dado ni presentado de manera explícita. Hay ocasiones en las que se presenta en forma de una descripción y en otras ocasiones se hace uso de

metáforas con el fin de desarrollar la creatividad para poder dar solución a la incógnita que las adivinanzas proponen.

La adivinanza como situación comunicativa

La situación comunicativa es el contexto social, lugar y momento determinado, en donde se da la comunicación de manera estructurada verbalmente utilizando algún tipo de discurso. Según Magdalena (2018) es necesario precisar que para que se dé una comunicación fluida, los sujetos que participan deben desarrollar roles de intercambio constante. Es así que el autor sostiene que la persona que envía el primer mensaje se vuelve en receptor al recibir la respuesta del otro sujeto, a continuación, vuelve a desarrollar la función de emisor y de esta manera esto se hace un intercambio natural y constante.

Entonces, la situación comunicativa es un conjunto de condiciones que hace posible el desarrollo de la capacidad referida a la comprensión y producción de textos que se deben dar en forma eficaz. Vale decir, se evidencia el logro de la competencia comunicativa, la cual está considerada como una habilidad del que hace uso de la lengua para realizar distintas funciones como las de negociar, intercambiar e interpretar significados como parte de una actuación que se considera adecuada (Torres 1995).

Entonces, en una situación comunicativa es importante considerar el entorno en el cual se produce la comunicación o intercambio de mensajes, lugar, temporada, espacio físico. Por ejemplo, un aula grande o pequeña, disposición de muebles, la cocina, la chacra, etc. Según Magdalena (2018) el entorno se observa de manera directa. Así mismo, es importante considerar quiénes participan en la situación comunicativa, cuál es la relación. Es decir, si son amigos, jefes, autoridades, parientes, público desconocido.

De la misma manera, una situación comunicativa tiene un propósito y eventos comunicativos. Por ejemplo, en una situación de feria comunal, pueden darse eventos como compra de comida, festival de música, venta de plantas, degustación de alimentos, etc.

Por lo tanto, los significados se construyen de acuerdo con el lugar y a las cosmovisiones que tiene el ser humano, utilizando su lengua, su lenguaje. Es por ello que no se puede analizar un evento comunicativo desde normas estandarizadas, desde la gramática o la lingüística sino más bien considerando desde donde se da, por qué, para qué se da y para quiénes se da. Es en ese sentido, que la adivinanza como situación comunicativa incluye recursos comunicativos no verbales, como por ejemplo señalar un objeto parecido al que se viene describiendo, representando con gestos un determinado objeto. Además, surgen de manera espontánea como las conversaciones o discusiones y no siempre como las planificadas: debates, seminarios, entrevistas, etc.

Al analizar la información presentada se puede concluir que la adivinanza es una situación comunicativa porque cumple con los elementos de una comunicación, hay un receptor, emisor, mensaje, canal, código, referente. Se da en un entorno, participan personas, tiene intención, finalidad y responden a una cosmovisión o forma de ver el mundo.

Watuchiykuna (las adivinanzas) desde la mirada andina y su conexión con el aprendizaje

La UNESCO (2023) reconoce la significativa relevancia de estas tradiciones y expresiones orales en cuanto a la diversidad cultural y la salvaguardia del patrimonio inmaterial. La organización promueve activamente la protección y revitalización de estas tradiciones como una parte fundamental de sus iniciativas destinadas a preservar la inestimable riqueza cultural y el conocimiento de las comunidades indígenas y tradicionales en todo el mundo.

Por otro lado, el organismo internacional señala que las tradiciones orales permiten:

La transmisión intergeneracional: Se trata de la transmisión de conocimientos y saberes de una generación a otra de forma oral, prescindiendo de registros escritos. Esto abarca una amplia gama de elementos culturales, como historias, mitos, leyendas, métodos de caza, agricultura, prácticas de medicina tradicional, canciones y rituales. Estos elementos constituyen una parte fundamental del patrimonio cultural e inmaterial de las comunidades y desempeñan un papel crucial en la preservación de su identidad y herencia cultural.

Preservación de la memoria colectiva: A través de estas tradiciones, las comunidades indígenas pueden mantener viva su memoria colectiva. Esto significa que las experiencias pasadas, los eventos históricos y las lecciones aprendidas se transmiten de manera oral, lo que contribuye a una mayor comprensión de su historia y cultura.

Los valores culturales y sociales: Las tradiciones orales también transmiten los valores, normas sociales y éticas de una comunidad. Esto ayuda a fortalecer la identidad cultural y a mantener cohesionadas a las comunidades, ya que los miembros comparten una comprensión común de lo que es importante y significativo en su cultura.

La cosmovisión y conexión con la naturaleza: Las tradiciones orales a menudo reflejan la cosmovisión de los pueblos originarios, su relación con la tierra y la naturaleza, y su comprensión espiritual del mundo. Estas perspectivas son cruciales para comprender su conexión profunda con el entorno y su enfoque en la sostenibilidad.

Resistencia cultural: En muchos casos, estas tradiciones orales han sido una forma de resistencia frente a la asimilación cultural y la opresión. Han permitido a las comunidades preservar aspectos fundamentales de su cultura incluso en contextos adversos.

Ong (1987) señala que las palabras son acontecimientos, están animadas, y por tanto son modos de acción que provocan reacciones en el que escucha y con él quien interactúa ósea con el narrador.

En ese sentido, a través de *watuchiykuna* o adivinanzas se hace evidente que se puede conservar y desarrollar la lengua materna, como en este caso el quechua. Entonces, podemos decir que esta se entiende como una tradición oral que se da con una actitud muy positiva y activa. Es así que se constituye como parte de las costumbres de su comunidad. “El *watuchi* propicia la agilidad mental y desarrolla el razonamiento. plantea ideas relacionadas con la tradición oral. El término viene de la raíz *watay*, que significa ‘atar’ y ‘amarrar’. Metafóricamente, atar se refiere a un proceso de razonamiento verbal. Se atan datos determinados para encontrar una solución.

En el mundo andino *Watuchiykuna* es una forma de enlazar, de atar y amarrar la conversación, tener un diálogo de un sentido muy atractivo en un momento dado y sobre un tema o elemento. “La adivinanza representa en el Ande una forma de competencia, constituyen eventos sociales y recreativos; incluye contenidos variados y son a menudo sátiras de todo lo externo respecto a la comunidad. Revelan los conocimientos del campesino sobre su mundo” (Altamirano, 1984).

Por su parte, la señora Paulina nos dice que *Watuchiykunaqa* se da en situaciones de interacción y en espacios como la chacra, la casa, la escuela, la cocina, etc. Surge de manera espontánea, es un entretenimiento colectivo, que dependiendo del momento pueden ser sutiles, irónicas e incluso grotescas.

En ese sentido, a partir de esta afirmación se puede decir que las adivinanzas cumplen una función social pues son eventos comunicativos y/o situaciones comunicativas donde interesa el mensaje más que la estructura de la lengua (Hymes, 1972).

Watuchiykunaqa o adivinanza se realiza en un espacio social, las personas que son partícipes empiezan a dar las posibles respuestas con la esperanza de que esa sea la respuesta correcta o sea acertada. Es por eso que se convierte en una competencia, ya que estas adivinanzas traen contenidos envueltos con preguntas graciosas, en este contexto los productos de la chacra son humanizados y se convierten en algo satírico. Así mismo, la adivinanza engloba sus conocimientos de las personas que labran sus chacras, que se dedican a las labores agrícolas en el cual la adivinanza delata la vida, el conocimiento de los campesinos.

Watuchiykunaqa, se dan desde lo metafórico, presenta sonidos onomatopéyicos y no siempre es fácil acertar con el significado ya que implica conocer el marco físico, natural y espiritual del mundo andino, así como valores éticos, filosóficos sociales y étnicos.

Para acertar con la adivinanza es mejor estar presente porque es importante ver la cara, los gestos y oír la voz de la persona que cuenta. Para Kleymeyer (1993) los *watuchis*

o adivinanzas son poemas cortos metafóricos, no son chistes ni juego de palabras como en la cultura occidental. Es así que, cuando la gente escucha la rima o la tonada, se ponen en alerta como estando de acuerdo con lo que va a decir el autor de la adivinanza y cuando él dice “*Imashi, imashi*” todos responden “*asho*” y ahí inician con la adivinanza.

El *watuchiy* ocurre en un momento menos esperado, a veces todos los días, cuando una persona se siente feliz o su conversación con la otra persona se enlaza armónicamente.

La Adivinanza O Watuchiykuna En La Escuela

Fortalecimiento de la lengua quechua

En muchas escuelas del país existen niños que tienen como lengua materna una originaria, quechua, aimara, shipibo, *awajun*, *matsiguenka*, etc. Siendo para ellos un derecho el recibir una educación en su propia lengua y cultura, así como en castellano que es la lengua franca que permite que nos comuniquemos a nivel nacional.

Dentro de este marco, el Ministerio de Educación (MINEDU), la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es un modelo que busca ofrecer tres enfoques pedagógicos diferentes para abordar de manera adecuada las diversas realidades culturales y lingüísticas que se encuentran en el país; especialmente, en lo que respecta a las comunidades indígenas u originarias. Estas modalidades de atención son las siguientes:

EIB de Fortalecimiento Cultural y Lingüístico es la modalidad dirigida a estudiantes de instituciones educativas ubicadas en los escenarios lingüísticos 1 y 2. Su enfoque se centra en fortalecer tanto la cultura como la lengua de origen de los estudiantes.

EIB de Revitalización Cultural y Lingüística: Esta opción está diseñada para estudiantes de instituciones educativas situadas en los escenarios lingüísticos 3 y 4. Su objetivo principal es revitalizar y preservar la cultura y la lengua autóctona de los estudiantes.

EIB en ámbitos Urbanos: Esta modalidad se dirige a estudiantes de instituciones educativas en entornos urbanos, específicamente en el escenario lingüístico 5. Su propósito es proporcionar una educación intercultural bilingüe adaptada a las necesidades de estos estudiantes en contextos urbanos.

En resumen, el MINEDU ha implementado estas tres formas de atención pedagógica en el marco de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) con el fin de adaptarse y responder adecuadamente a las diversas situaciones culturales y lingüísticas presentes en el país, especialmente en lo que respecta a las comunidades indígenas u originarias.

Nuestro trabajo de investigación se plantea *watuchiykunata* como herramienta pedagógica para fortalecer la lengua quechua en una I.E del escenario 1 ya que la lengua materna de los niños es quechua, otros niños hablan castellano y otros son bilingües.

En las instituciones educativas se observa que las adivinanzas se realizan desde los libros, se dan por los docentes especialmente en el área de comunicación. También, son compartidos en las formaciones escolares como parte de las actividades permanentes. Es un juego de palabras que les gusta a los estudiantes, pero casi siempre es usada en momentos y espacios de aula y en la lengua castellana.

Ahora bien, en el presente estudio se busca que los niños fortalezcan el uso del quechua, a través de la adivinanza lo que implica considerar las características culturales, lingüísticas, sociales de los estudiantes. Y, sobre todo saber que tan significativo es la adivinanza en su contexto, el para qué lo usan y cómo lo usan, es abrir los espacios de uso, recuperar lo colectivo, porque las adivinanzas son expresiones de una comunidad.

En ese sentido, para fortalecer el quechua es necesario que las adivinanzas o *watuchikuna* sean recopilados por los mismos niños, de manera directa. Es decir, escuchando a sus abuelos, padres, madres, y en los espacios donde se dan para que comprendan que estas son parte de su expresión oral y de su riqueza cultural.

Marcelino Quispe de 82 años, señala que aprendió las adivinanzas solo escuchando a las personas, cuando éstas elaboraban preguntas en las chacras, en las faenas, cuando realizaban compras en la tienda y observaba cómo la gente al escuchar las preguntas se quedaba pensando y a la vez tratando de atinar a la respuesta. Una de ellas que le dejó “muy marcado” fue esta adivinanza. “*Ñanllayta kicharuway maykamapas challasayaqmi, ñanllayta kichaway maykamapas challasayaqmi nuqaqa*” (Adivina adivinador mi camino nomás ábreme hasta donde sea llegaré yo) Respuesta: *unu*, (agua).

O sea, hay viciska purikuqku puriqka rimanmai riki anchiypi nuqapas ullarini wawakaspá wáputa llank'aqkuna tapurinakuqku chaqrakunapi ima ñuqa rantiq puriqkuq karani tiwndata ima chaypilla riki uyariq kani, kanmi huq watruchi maypipas ayarillaq karani. Ñanllayta kicharuway maykamapas challasayaqmi. “Ñanllayta kichaway maykamapas challasayaqmi” chaymantapas urariqmi kani kay comunidad historianmanta. Anchiy machulapas machualapas huqmi kaska na Amaru machu allpakustinwan Papu Paru machuwan nas interuta puriskaku hinaspas chaykama Amaru machu mayta riran kantutaraqchayki chay machulacha maskhan chaykaman Paru Paru machuqa aqhayman allpallasaqtin Paru Paru machuka avaru machu chaymayki Paru Paru comunidadpas kachkan manan pisaqman pertenecinchu tarayman pertenecen.

(O sea a veces hay personas que caminan y cuando caminan hablan ahí yo también iba a la tienda así a comprar y escuchaba cómo las personas en las chacras que estaban al pie del camino se realizaban adivinanzas y veía como se quedaban pensando y en manera de competencia decían sus respuestas hasta que adivinen la respuesta correcta. Cuando era niño escuché sobre el viejo Amaru era otro con

gustos de tierra y habían andado por todas partes con el viejo Paru Paru y él era un viejo muy avaro. Entonces, en eso el viejo Amaru se había perdido por lo cantos y se habían empezado a buscar. Es por eso que se llaman así estas comunidades Amaru y Paru Paru, pero no pertenece a Pisac sino a Taray).

Citando a la Asociación Pukllasunchis a través del programa radial *Sisichakunaq Pukllaynin* presentado por la Institución Educativa N° 50161 de la Comunidad Huama, Lamay Calca (15/06/2009). Los niños de este programa radial cuentan sus vivencias en el sembrío del maíz teniendo en cuenta a sus Apus y deidades expresándose en su lengua materna quechua en el cual dan una bonita enseñanza haciendo sentir valerosos de sus raíces, para finalizar ellos terminan con adivinanzas o *watuchis* en quechua a partir de sus contextos que lo realizan los estudiantes del sexto grado, también otros grados hacen *harawis* o poesías en castellanos, otros grados dedican canciones.

Es importante resaltar que en el programa radial de los *Sisichakunaq Pukllaynin* está relacionada a las vivencias culturales que experimentan día a día junto a sus padres y a la comunidad. Es una forma de preservar sus saberes costumbres, lengua, identidad en el cual los enorgullece contar a los oyentes como son sus vivencias. Para concluir citamos a este programa radial porque se alinea a nuestra investigación, evidenciando que los *watuchi* siempre están como una expresión natural de los pobladores y por tanto estudiantes de orígenes andinos.

Las adivinanzas como expresión oral del quechua no son estáticas van modificando, agregando otros elementos o formulan las adivinanzas de aquellos elementos nuevos que llegan a las comunidades. “Constantemente se están incluyendo y algunos recientemente es un factor que están relacionados con la relación de esta sociedad o territorio y con el mundo exterior. Es un grupo de incorporación y a la vez tiempo para preservar la identidad” (Larrúa).

El *watuchikuy* o la adivinanza en el mundo andino

La tradición oral de un pueblo es importante que se mantenga porque definen y llevan la identidad cultural, da orgullo, ayuda a valorizar su cultura respeto y aprecio.

Las adivinanzas al tener un valor educativo constituyen recursos que ayudan a desarrollar la capacidad de describir, a pensar analógica y, creativamente. “La adivinanza representa en el Ande una forma de competencia, constituyen eventos sociales y recreativos; incluye contenidos variados y son a menudo sátiras de todo lo externo respecto a la comunidad. Revelan los conocimientos del campesino sobre su mundo”, Altamirano (1984).

Para Kleymeyer (1993) los *watuchis* o adivinanzas son cortos poemas metafóricos, no son chistes ni juego de palabras como en la cultura occidental, cuando la gente escucha la rima o la tonada, se ponen en alerta como estando de acuerdo con lo que va a decir el

autor de la adivinanza. “*Imashi, imashi*” y todos responden “*asho*” y ahí inician con la adivinanza.

Otro aspecto a considerar es que las adivinanzas desde el mundo andino promueven la recuperación de los espacios de restauración cultural como elementos de fortalecimiento étnica, porque no se cuentan en espacios siempre definidos ni estructuradas como en la escuela, sino en cualquier momento, excepto en lugares rituales o entierros.

El *watuchikuy* según testimonio de la señora Paulina se transmite de generación en generación, en situaciones cotidianas y en espacios como la chacra, la casa, la cocina, etc y por lo general las adivinanzas están relacionadas con los alimentos, con objetos, con animales, etc. La palabra adivinanza no es utilizada como tal, sino que la llaman como “*willakuy*” que de manera literal sería “contar o narrar”

*Chaqrakunamanta mikhuykumanta ima mastaqa anchina willawaqku
abuwluchaykuna paykuna mastaqa yachaq manan nuqaykuymantaqa imapas
qanchu khunan rimaskanchistaqa ña kunan akhay wawaq umanpipas kachkanña
anchinamantay mana qunqaq karunña pero qunkaruqqa qunqarunñay.*

(De la comida y de la chacra era lo que más nos contaban. Los que sabían más eran los abuelos, ellos sabían más que nosotros, pues no sabemos mucho, ahora está en la cabeza de los niños, nosotros ya nos olvidamos).

La adivinanza o *watuchiy* para el fortalecimiento del quechua

La adivinanza o *watuchiy* es un juego de palabras que permite desarrollar la capacidad comunicativa, la imaginación, creatividad, la conceptualización, la descripción, el análisis, interpretación, etc de los niños y adultos.

La adivinanza es uno de los recursos pedagógicos más usados en la escuela, y es del agrado de los niños, porque les permite jugar con las palabras, entonarlas tipo rimas y sobre todo acertar con la respuesta. Bush y Taylor (1985) argumentan que “Las adivinanzas son un buen sistema para interesar a los niños: ¿Qué es lo que les gusta cazar a los gatos? ¿Qué tiene cuatro patas, pero no puede andar?”.

La adivinanza permite desarrollar la imaginación, la creatividad, el análisis y síntesis, la descripción, la expresión oral y muchas otras capacidades por ello es muy importante en el proceso de enseñanza aprendizaje. Sánchez (1988) afirma: “La utilización de las adivinanzas constituye un ejercicio mental muy importante, porque conduce al análisis; desarrolla el ingenio de los estudiantes; despierta y satisface la curiosidad; estimula las ideas; vigoriza la imaginación y la observación; agiliza la memoria y permite la aplicación de conocimientos adquiridos”.

Es importante resaltar que a través de la adivinanza se logra que los niños puedan desarrollar su expresión oral manifestando su mundo interior y socializar respetando

turnos, escuchando con atención al compañero que hace la adivinanza, participar de manera ordenada, etc.

En las instituciones educativas se observa que las adivinanzas o *watuchikuykuna* se dan por los docentes especialmente en el área de comunicación, pero también son compartidos en las formaciones escolares como parte de las actividades permanentes. Es un juego de palabras que les gusta a los estudiantes, pero casi siempre es usada en momentos y espacios de aula y en la lengua castellana.

Ahora bien, en el presente estudio se busca que los niños fortalezcan el uso del quechua, a través de la adivinanza lo que implica considerar las características; culturales, lingüísticas, sociales, de los estudiantes, y sobre todo saber que tan significativo es la adivinanza en su contexto, el para qué lo usan y cómo lo usan, es abrir los espacios de uso, recuperar lo colectivo, porque las adivinanzas son expresiones de una comunidad.

Las adivinanzas se dan en los espacios donde se comprende que estas son parte de su expresión oral y de su riqueza cultural. Las adivinanzas como expresión oral del quechua no son estáticas, van modificando, agregando otros elementos o formulan las adivinanzas de aquellos elementos nuevos que llegan a las comunidades. “Permanentemente incorporan una serie de nuevos elementos que ingresan en esta interrelación entre la comunidad y lo de afuera. Antes influía el arriero, pero ahora es el camionero, la radio y la televisión. Existe una especie de integración y, al mismo tiempo, el mantenimiento de una identidad” (Larua).

El señor Octavio Ccana dice que cuando llegan nuevas cosas a la comunidad como por ejemplo un carro, avión algo que ellos no han conocido o no han visto antes esos objetos empiezan a crear *watuchikuy*. Pues para ellos es algo nuevo.

El *watuchikuy* como sostiene la señora Paulina se da en diferentes situaciones de interacción, es decir es un entretenimiento colectivo y a través de metáforas que dependiendo del momento pueden ser sutiles, irónicas e incluso grotescas. Y, partir de esta afirmación se puede decir que las adivinanzas son eventos comunicativos y/o situaciones comunicativas donde interesa el mensaje más que la estructura de la lengua, pues cumple una función social (Hymes, 1972).

Los significados se construyen de acuerdo con el lugar y a las cosmovisiones que tiene el ser humano, lo hace utilizando su lengua, y su lenguaje, es por ello que no se puede analizar un evento comunicativo desde normas estandarizadas, desde la gramática o la lingüística sino más bien considerando desde donde se da, por qué, para qué se da y para quiénes se da. Además, la adivinanza incluye recursos comunicativos no verbales, como por ejemplo señalar un objeto parecido al que se viene describiendo, representando con gestos un determinado objeto.

Lengua materna y la cultura en el proceso de aprendizaje

El Perú, junto a otros países en Sudamérica, se caracteriza por su gran diversidad cultural y lingüística. Las diferentes manifestaciones culturales como la vestimenta, gastronomía, expresiones artísticas, entre otras constituyen signos de identidad cultural de los más de cuarenta pueblos originarios que actualmente coexisten en el Perú y que se encuentran agrupadas en familias lingüísticas que trascienden, en ciertos casos, las fronteras políticas del territorio peruano.

La presencia de estas lenguas expresa el panorama multilingüe y multicultural que caracteriza al Perú, y que debe ser considerado al momento de diseñar e implementar las políticas públicas intersectoriales. Podemos ver entonces que, el sistema educativo y el currículo nacional da a conocer en el perfil de los estudiantes peruanos que participan en la educación básica lo siguiente: “el estudiante se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera de manera asertiva y responsable para interactuar con otras personas en diversos contextos y con distintos propósitos”. También, sostiene que el estudiante hace uso del lenguaje para desarrollar acciones comunicativas y así comunicarse de acuerdo a sus propósitos en diferentes situaciones, en las que se hará evidente que se producen y comprenden diversos tipos de textos. Cuando desarrolla estas actividades comunicativas emplea recursos y estrategias referidos a la comunicación oral, escrita, multimodal o en sistemas alternativos y aumentativos como el braille. El quechua para miles de niños peruanos es su lengua materna o primera lengua y para otros es la segunda lengua, y/o lengua de herencia, pero en todo caso constituye parte de su identidad cultural.

Aprender y hablar la lengua materna es un derecho

Es un derecho humano y político esencial el recibir una educación en la lengua nativa o indígena, siempre y cuando sea su lengua materna de los estudiantes. Así mismo, el pleno reconocimiento de la propia identidad por lo que ninguna entidad ni individuo tiene la facultad de denegar a otro individuo su lengua y su identidad, La educación en la lengua y cultura propia es fundamental para alcanzar la autonomía y salvaguardar los valiosos tesoros culturales de alcance global.

En este sentido, las escuelas de las zonas urbanas y rurales que pretenden implementar una educación de alta calidad deben establecer el aprendizaje en la lengua materna originaria de los niños, ya que es el primer idioma que los niños aprenden en la familia, es el primer idioma en el que se comunican en su comunidad y a través del cual transmiten su cosmovisión andina e inician el proceso de su socialización, bases claves para futuros aprendizajes ya que establecen conexiones que enriquecen su comprensión y fortalece la identidad del niño (Galdames, 2011). En ese sentido, la escuela debe desarrollar los aprendizajes en la lengua materna de los niños por ser ésta el primer idioma

que aprende en el seno de la familia y es a través de ella que se comunica por primera vez con el mundo, dan a conocer su cosmovisión e inician con ella su proceso de socialización.

El proceso de aprendizaje de la lengua materna es un proceso inconsciente donde los niños aprenden a hablar sin instrucción explícita. Este proceso acaba alrededor de los cinco años, cuando todos los niños del mundo pueden hablar su lengua madre con fluidez y sin esfuerzo (Fleta, 2006: 52).

Los estudiantes deben hablar, dialogar, opinar, informar, explicar, describir, narrar, argumentar, entrevistar, debatir, etc. de manera libre, espontánea, segura y con mucho orgullo en su lengua originaria y desde su cultura. La teoría de Corsaro (1985) sostiene que todos los contextos con los que interactúan los niños son espacios y oportunidades para que aprendan sobre las relaciones que tienen entre sí las personas. En cada contexto en particular puede ver cómo se utiliza el lenguaje para mediatizar esas relaciones.

La escuela debe considerar que la familia y la comunidad son una fuente valiosa de experiencias de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades comunicativas y espacios donde los niños “despiertan” su identidad cultural y reconocer que cuando van por primera vez a la escuela lo hacen con un bagaje de conocimientos, con habilidades comunicativas y rasgos identitarios propios. (...) “el niño comienza su vida como ser social dentro de una red social ya definida y, al mismo tiempo en que va desarrollando su comunicación y su lenguaje, a través de su interacción con otros, construye un mundo social” (Corsaro, 1985, págs. 72-73).

Por otro lado, la EIB es una política pública y su finalidad es hacer llegar la educación a la población indígena u originaria de manera cultural o de acuerdo al contexto en el que se encuentran, incluyendo la lengua materna de dichos usuarios.

Las normas que amparan la Educación Intercultural Bilingüe son la Ley N° 27818, y la Ley N° 28044, Ley General de Educación.

Sabemos que el Estado reconoce la diversidad cultural que tenemos en nuestro país por ende promueve la educación intercultural para que los estudiantes sigan con la herencia que les dejaron de generación en generación ya que de esta manera ellos se desenvuelven más y aprenden de su cultura y su lengua materna.

La ley N° 27558 para el fomento de educación nacional para niños y adolescentes rurales 2021, está relacionada al derecho a la educación. Además, la legislación considera de manera específica el género y las condiciones sobre el derecho a estudiar de las niñas y adolescentes en zonas rurales como en centros poblados, comunidades, campesinas y nativas que se dedican a la agricultura, ganadería y forestales. La finalidad de esta ley es proponer la atención diversificada, por ende, el sistema educativo peruano debe garantizarles una educación equilibrada y de calidad.

En correspondencia con lo dicho líneas arriba, la escuela debe ofrecer a los niños

y a las niñas diversas situaciones comunicativas vinculadas a su contexto, a su cultura y a su lengua materna. Aplicando estrategias metodológicas, técnicas, recursos pedagógicos que garanticen aprendizajes significativos que fortalezcan su identidad cultural, autoestima, sus capacidades comunicativas y de socialización, etc. "...la cultura no es algo que pueda ser considerado en forma separada de la interacción niño-cuidador; más bien, es lo que organiza y da sentido a esa interacción" (Ochs y Schieffelin, 1984, pág. 284).

Base conceptual

Definición general de la adivinanza

La adivinanza es un acertijo, un juego de palabras muchas veces en forma de rima que describe un objeto con la finalidad de que la otra persona o personas aciertan con el referente concreto.

Pérez (2017) sostiene que la adivinanza no es un juego "de" palabras, sino un juego "con" palabras, que une ingenio y belleza. Efectivamente al elaborar una adivinanza se desarrolla la capacidad de imaginación, de creatividad, además de incrementar el vocabulario. Así mismo permite conceptualizar ya que al momento de describir un determinado objeto se integra y desintegra sus partes, sus características, etc.

La palabra adivinanza proviene de las voces latinas *ad-* ("hacia") y *divinusi* ("divino", "relativo a los dioses"). Es decir que perpetúan la lógica muy humana y muy ancestral de querer develar lo oculto, hallar las respuestas de lo misterioso, de aquello que reta su entendimiento y que inicialmente se asoció con lo divino¹.

La lengua quechua

Las lenguas originarias mediante su práctica cultural nos hacen ver la cosmovisión de los pueblos, a través de ellas, expresan su modo de ver el mundo y dan a conocer su cultura, su pensamiento, sus valores, saberes, principios, etc. (Vásquez, 2010).

Las lenguas no son fenómenos aislados de la realidad vivida por los pueblos que las hablan. En el quechua por ejemplo se muestra a través de los morfemas denominados evidenciales, el valor constatativo de los enunciados, si una información es de primera o segunda fuente.

El quechua es una familia lingüística que la hablan más de 10 millones de personas que se encuentran en diferentes países como: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador y Perú. Se dice que es una familia lingüística porque se trata de un grupo de lenguas (entendidas estas como un conjunto de palabras y reglas de uso, compartido por una comunidad de personas) que tienen un origen común. En ese sentido, existen varias lenguas quechuas y el hablante de una no necesariamente entenderá todas. Una manera

¹ <https://concepto.de/adivinanza/#ixzz84FwKDg2n>

de graficar esto es comparar el castellano y el portugués, lenguas que, si bien son diferentes, presentan similitudes gramaticales, lo que nos advierte que pertenecen a una misma familia.

Otra característica del quechua son los términos de parentesco como expresión verbal de la cultura se manifiestan lingüísticamente tal como lo demuestra el entramado social del parentesco andino, donde existen términos distintos que, además de señalar que dos individuos comparten progenitores, codifican léxicamente información relativa al género del hablante en relación con el género del referente. En cambio, el castellano presenta solo una variación morfológica, pues existe una sola palabra para referirse al individuo que comparte con uno mismo al menos un progenitor, sea el padre o la madre: hermano(a), en la que la variación dependerá únicamente del género del referente.



CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

Contexto

La comunidad de Amaru está localizada en el distrito de Pisac, provincia de Cusco. Tiene una población extensa de 200 familias, las cuales eligen sus autoridades por un periodo de dos años. La altura es de 3521 msnm. Cuenta con una extensión hacia latitud sur: 13° 30 26.4", longitud oeste: 71° 56 1.7".

Es una comunidad muy agradable, acogedora con personas bastante amigables. Su principal economía se basa en la agricultura, ganadería y como ingreso extra de los turistas ofrecen actividades tradiciones, tejidos, caminata de Amaru a la comunidad de Viacha. De esa manera incrementan sus actividades y producción artesanal para la economía.



Las labores agrícolas, como las cosechas y siembras como es el maíz, papa, están relacionados con las ofrendas a la Pachamama (Madre Tierra), Apus (dioses/deidades), siendo el k'intuy el ritual ofrecido con la hoja de coca a los Apus, siendo Huanacauri el cerro o el Apu más conocido por los pobladores de Amaru para la crianza de sus animales como es el ganado, oveja, gallina, cuyes y chanchos.

La comunidad de Amaru ofrece la actividad más relevante a sus visitantes, así como es la textilería mostrando el procedimiento del teñido con las plantas naturales, la elaboración de lana. Así mismo, te hace partícipe en todo el procedimiento hasta llegar al producto final. Es una comunidad que aún conserva las costumbres ancestrales, el trabajo en equipo ayñi, mink'a.

Muestra

La Institución Educativa N.º 50181 se encuentra en la comunidad de Amaru distrito de Pisac, tal institución depende de la UGEL Cusco quien controla el servicio educativo y pertenece a la Dirección Regional de Educación (DRE) Cusco. En esta institución educativa se busca incrementar personas con una alta autoestima, identidad cultural y lingüística, inteligencia, actitudes sociales y una consistente formación académica en los estudiantes para ser exitosos en la vida personal y profesional. La escuela de Amaru, por ser institución de fortalecimiento del quechua y la cultura, tiene el deber de posicionar el quechua y todo lo que conlleva esta lengua originaria.

El grado seleccionado es el de cuarto de primaria, 20 estudiantes entre ellos 11 varones y 9 mujeres. Y, el profesor de aula es el licenciado Jorge Washington Huaqanki Yucra, el director es Odilón Vejada López, cuenta con diecisiete padres de familia. La Institución Educativa es de educación intercultural bilingüe (EIB), en escenario 1, de fortalecimiento lo que significa que la lengua quechua es la que predomina y el castellano es la segunda lengua.

Metodología de investigación

Metodológicamente esta tesis se basa en el enfoque cualitativo, que se comprende como una forma de acercarse a la realidad de las personas centrándose desde de las personas reales y concretas desde la forma de ver y pensar de la sociedad; y, cómo contribuir con la investigación, ya que implica la búsqueda de información real del problema teniendo en cuenta los métodos para realizar el recojo de información en el lugar de estudio que nos ayuda a ver más allá de los datos. La investigación cualitativa es importante en el campo educativo, pues nos permite dar soluciones a los problemas que se tiene en el campo educativo ya que nos permite ver y comprender las dificultades que presentan en dicho ambiente.

La presente investigación nos permitirá adquirir conocimientos a través de los pobladores de la comunidad de Amaru, por ello se diseñó el instrumento de las entrevistas personales, los testimonios acerca de las *adivinanzas (watuchikuy, imasmaris)* como una estrategia metodológica para ayudar al fortalecimiento de la lengua originaria quechua en los estudiantes de dicha comunidad.

Diseño y tipo de investigación

En esta investigación se realizó la entrevista a los pobladores. Recogimos testimonios y narraciones de los *yachaq* de la comunidad porque son muy respetados ya que son parte de las culturas tradiciones, pues de ellos depende la trascendencia a las generaciones. Y, eso hace que en el diseño de la investigación sea una fuente muy valiosa. Las técnicas, instrumentos y actores se muestran en el siguiente cuadro.

TÉCNICAS	INSTRUMENTOS	ACTORES
Testimonios	Guía estructurada y semi estructura	Educadores Alumnos Papás
Recojo de saberes	Lista de cotejo	Integrantes de la comunidad Padres de familia Sabios o yachaq estudiantes
Entrevista	Pautas de testimonio	Padres de familia y sabio

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

Nos propusimos como primer objetivo describir el significado del *watuchiy* desde la cultura quechua de los estudiantes y los padres de familia del cuarto grado de primaria de la Institución Educativa N°50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco.

Para realizar este objetivo de investigación recogimos información a través de entrevistas y testimonios de las personas de la comunidad de Amaru; quienes conocen la adivinanza como *watuchiy* o *willakuykuna*. Nos dimos cuenta de que para realizarla observan a su alrededor y colocando frases metafóricas preguntan sobre el significado.

***Watuchiy* según la entrevista (testimonio)**

En la comunidad de Amaru el *watuchiy* son frases o conjunto de versos que describe algún elemento u objeto. Un estudiante debe acertar a una respuesta que tiene su incógnita, de acuerdo a las preguntas que las sostienen; las que van con cierta explicación, ya sea de una cosa o de los animales que normalmente tienen que identificar sus características. La adivinanza que realizan ellos con más frecuencia interpretan diciendo *watuchiy*. Es una forma de contar el *watuchiy*. Ellos observan a su alrededor y de acuerdo a eso empiezan a interpretar el objeto. Así es como la adivinanza es creada de acuerdo a lo que observan.

Las personas mayores o abuelos cuentan que el *watuchiy* era parte de sus costumbres tradicionales de la comunidad de Amaru. Era una forma de divertirse, sacarse una sonrisa o una alegría a cada persona. También, ayuda a concentrarse, imaginarse, ponerse en la posición; ya que al buscar una respuesta te enfocas en encontrar de qué trata la adivinanza, para ellos tiene mucho valor y significado. Muchas veces cuentan que al momento de realizar alguna actividad, lo hacen con una carismática, empieza a contar a las personas de lo exterior. La comunidad recibe bastantes visitas de los turistas. Algunos de los entrevistados comentan que al realizar las actividades de la cultura, ayudan económicamente. También, en muchas ocasiones se interpreta que las adivinanzas o *watuchi* que realizan son transmitidas a personas que son fuera del contexto o visitantes como turistas. Algunas abuelitas comentan diciendo, que es muy bonito e importante seguir transmitiendo una cultura tan hermosa que se encuentra en la comunidad y fundamental no solamente realizarlo por el ingreso económico sino hacerlo de todo corazón, ya que es muy importante para ellos. Puesto que forman una parte muy valiosa; porque las adivinanzas que cuentan nacen desde la comunidad. Por ende, analizando de que el *watuchiy* es muy importante seguir compartiendo a la nueva generación, todos opinan eso ya que es una forma de fortalecer la lengua materna en la comunidad. Empezando con

estudiantes de cuarto grado pues así se observa que podríamos apoyar a seguir dando una mira muy especial por nuestra lengua materna quechua, precisan los entrevistados.

Los docentes cuentan que el *watuchiy* lo han aplicado como una estrategia en su sesión de aprendizaje, como manera de motivación antes de comenzar la clase. A fin de que su sesión no sea muy autoritaria porque los estudiantes mismos cuentan de manera autónoma y son extraídos desde su contexto y de personas mayores, padres de familia, abuelos entre otros. Generalmente las adivinanzas se utilizan para alguna festividad, como día de la madre, fiestas patrias, son sesiones que reiterativamente se utilizan. También, comentan que los estudiantes a veces oralmente lo realizan en quechua y algunos en castellano. Actualmente, la escuela está reconocida como fortalecimiento, pero la comunidad está más enfocada en el castellano porque es un lugar turístico. Algunos padres de familia ya no quieren que se les enseñe en quechua a sus hijos pero también hay otros que sí están de acuerdo que la escuela esté focalizada en EIB. De esta manera, con nuestra intervención, nosotros hacemos que los niños no se olviden lo que es suyo utilizando libros, canciones y adivinanzas en el proyecto de aprendizaje.

Según los testimonios recogidos de personas mayores o abuelos en donde ellos cuentan que el *watuchi* es parte de sus vivencias del día a día que sucede de manera natural o espontánea. Ellos encuentran una manera de divertirse o entretener la mente con estas adivinanzas ya que el significado es de mucho valor para la comunidad.

Algunas abuelitas comentan que es muy bonito e importante seguir transmitiendo una cultura tan hermosa que se encuentra en la comunidad y por eso lo comparten con los turistas y no siempre tiene que ser por la economía sino porque les nace del corazón. Las adivinanzas que nos cuentan nacen desde la comunidad.

Ccana H. *“Qhiswasimiqa khunanqa maypipas imatana estudiaspapas rimalanchismi guía, ingeniero abogado imatapas de los dos yachananchis chaymi nuqaq yuyainiyantaqa kanman aqnaya imacha manatakchu. Nuqanchisqa iskaynin rimayta yachananchis chayta wawakunaman yachachinanchispaq”*.

(Lo que interpretamos del testimonio del señor Ccana H. es que la lengua quechua en hoy día se está haciendo muy importante para los estudiantes para cualquier carrera entonces debemos aprender hablar ya a veces hay personas que van a cualquier entidad y nos sentimos discriminados al no poder hablar en castellano si todos pondrían en práctica sería favorable hasta para ellos (conversación personal).

La adivinanza es muy importante, es un orgullo y privilegio el de seguir compartiendo a la nueva generación, es una forma de fortalecer la lengua quechua en la comunidad y en la escuela. Podemos concluir que los *watuchi* son en la actualidad, prácticas discursivas que se siguen dando de forma natural y se dan de forma encariñada.

Como segundo objetivo nos propusimos registrar e identificar las situaciones comunicativas en las cuales se realizan *watuchiykuna* (juegos de adivinanzas) en lengua quechua en la comunidad de Amaru con los estudiantes de cuarto grado de primaria.

Para cumplir con este objetivo nosotras primeramente registramos los *watuchikuy*. Pero, nos dimos cuenta que las adivinanzas se contaban de acuerdo al lugar en donde ellos se encontraban. Si estaban en la chacra ellos contaban los *watuchikuy* a partir de sus trabajos o lo que hayan sembrado así también como en la casa o cocina que se acordaban los *watuchis*; de cosas que se encontraba en su cocina para su alimento diario o lo que había dentro de casa.

Es así como nosotros identificamos las situaciones comunicativas junto al señor Bernardo Palomino Mora que nos ha ido indicando que se hace en diferentes momentos: en la casa cuando están con los niños, en la chacra durante el barbecho, en el descanso, etc.

Más que todo hallp'api, anchina asqha kaspaykia nanakunki, trabajupi mastaqa, samaruspalla imaymanata ruwanki chay ratu watuchinakuchkanku cuentuta ima watunarukuchkaylu adivinata ima masque todo hallpapi chayta ruwayku mana wasipiqa, asqha huñunakuspaykun chaytaqa ruwanku manan uqlla, iskaylla kanmanchu, chunka ima llank'anki chayka pucha runaqa imaymanamanta tupumuchkhasunki.

Siñurita señorakunapipas anchina imatapas yuyarinachikunku tapunakunku anchillapi masta llurarinku paykunapas, manay warmipaqqa anchina huñunakuypas kanchu anchina trabaju niykuya asocionpi llank'ayku anchina llank'askaykipi anchina qoqowaskayku ratupipas otaqmi capacitadorninku adivinachinkuanchiypi nuqayqupas yachayku mana anchina qasipi wasiykupiqa Hinata yachaspalla nuqayku umaymkupi hap'iykuchu.

Fiestakunapiqa manan kanchu manan ruwanakuykuchu ranaq llullaninka tomaypi uhaypiariki aswan temporada babecho ima challaramun chaypi chayta ruwayku barbechupi mastaqa manan ni chay trabajo sechapipas manama.

Más que todo en los descansos, así cuando estamos hartos nos hacemos adivinanzas, pero en el trabajo se hace más cuando descansas de todo se preguntas en ese rato hasta cuentos se cuentan, pero no casi en la casa cuando nos juntamos hartos no puede ser solo uno o dos tienen que ser más de diez puchas ahí si la gente de todo te pregunta y se hacen recordar.

Las señoras o señoritas se juntan y se hacen recordar en así nomás no hay pues a veces cuando juntarse las mujeres también, cuando hay trabajos de capacitación o asociaciones ahí nomás o también cuando comemos nuestras comidas ahí nos hacemos adivinanzas o sino en la casa también solo lo que nos acordamos hacemos adivinanza (conversación personal).

Un segundo espacio o situación comunicativa, es la cocina y lo hacen en relación a los cultivos o productos con los cuales se preparan los alimentos.

En los espacios comunales también, se crean situaciones comunicativas donde se realizan las adivinanzas. Así lo dice la señora Paulina, quién manifiesta las adivinanzas son parte de la comunidad porque se realizan en espacios comunales como el biohuerto cuando las personas encargadas de capacitar vienen desde la municipalidad de Pisac a enseñarles a cómo deben de realizar sus huertos ya que es para su consumo familiar. “Antes de empezar a capacitarnos ellos realizan adivinanzas a las señoras como a modo de captar nuestra atención y lograr que estén atentos para lo que aprenderán, y lo hace sobre productos que se tiene en los huertos como es la lechuga, cebolla, zanahoria, repollo, betarraga y otros” (señora Paulina. Testimonio).

El Watuchikuy En Espacios De Cocina

En la cocina se realizan los *watuchikuna* y lo hacen en relación a los cultivos que producen en sus chacras así como es el choclo, la haba, zanahoria, cebolla, papa, etc. Según el testimonio de la señora Luzmila Pozo Ardiles de 42 años de edad, cuenta que, “el *watuchikuy* se realiza cuando se cocinan entre mujeres para alguna reunión comunal. Y, mientras agarran los productos como por ejemplo la cebolla o la haba antes de poner a la olla, se le viene a la mente una adivinanza sobre la cebolla o la haba y así empiezan a realizar adivinanzas entre ellas y al final terminan entre risas y con cansancio mental por haber pensado en la respuesta correcta”.

Ñuqaykuqa watuchikuykunata yuyarinachikuyku wayk'unapaq huñunarikuqtiyku chiypin achkha kayku hinaspa cibuyllata, habasta, papata ima hap'ispa yuyariyku riki chayllamamtay huklla qhallarin hinaman llapayku riki asispayku ruwarinakyku, llasta umaykupas nanawananku kamaraq imaymana kutichiypi pinsaspa. (Nosotras los watuchis o imasmaris nos hacemos recordar cuando nos juntamos muchas mujeres para cocinar ahí pues cuando agarramos la cebolla, haba, papa nos recordamos basta que una de nosotras nomas empiece después todas empiezan entre risa y risa a hacer adivinanzas hasta nuestra cabeza todavía nos duele de tanto pensar en la respuesta).

Así mismo, la señora Paulina cuenta que las adivinanzas son parte de la comunidad porque se realizan en espacios comunales como el biohuerto cuando las personas encargadas de capacitar vienen desde la municipalidad de Pisac a enseñarles a cómo deben de realizar sus huertos ya que es para su consumo familiar. Entonces, antes de empezar a capacitar ellos les realizan adivinanzas a las señoras como a modo de captar su atención y lograr que estén atentos para lo que aprenderán.

El Watuchikuy En Espacio Comunal

El *watuchikuy* en espacio comunal se lleva a cabo días antes del aniversario de dicha comunidad en el cual se organizan primeramente con los juegos deportivos que es el fútbol varones y fútbol mujeres bajo normas establecidas por los integrantes de la comunidad. Explican que cuando a los varones les toca pues no debe de haber ninguna mujer observándolos porque al final ellos entre varones se realizan adivinanzas que son más pícaros o subidas de tono.

Ñuqaq sutiymi Arello Quipe Sut'a, qhunan willarimusaykichis imanaytas kay raymichakuy antes ruwayninta ruwarikun. Ñuqayku qharipura huñunakuyku riki raymichakuy antes p'unchawnimpi chaymantataq futbul niskata pukllayku llapán p'unchaynistin hinaspataq tukuruspaña riki watuchiytaka ruwarinankuyku p'unchawninpi warmi judinaykupaq llapáyku yachaskaukuman hina ruwanakuyku qharikuna hina aveces noqaykuka riki qhari puraqa millaytay rimanakuyku kaskanllataq warmikunaqa imataraqcha riki mana niwankuchu.

(Mi nombre es Arello Quispe Sut'a hoy contaré cómo se prepara el watuchikuy. Cuando nos juntamos días antes del aniversario del pueblo nosotros al final del partido nos hacemos adivinanzas en señal de preparación para lo que será el día del aniversario en donde nuestras adivinanzas serán para las mujeres. Pero, nosotros como varones estamos acostumbrados a realizar adivinanzas un poco más pesado para las mujeres porque como también sabemos que todavía no dirán de nosotros las mujeres) (comunicación personal).

Asimismo, la señora Susana Mora afirma que cuando llega el día que les toca a las mujeres jugar el fútbol ese día se organizan, llevan sus alimentos a cancha deportiva. Mientras sus esposos tienen que ir a trabajar a la chacra ya que las esposas ya dejaron la comida ya lista en casa. Ella comenta que mientras juegan no debe de haber ningún varón en la cancha porque al culminar también ellas organizan sus adivinanzas o imasmaris para el día del aniversario (comunicación personal).

Sutiymi Susana Mora ñuqapas pukllanin bola hayta'ypiqa llapan warmikunawan chay p'unchawqa tutayllamantaraqmi mikhunata wayk'ukuyku quqawi apakunaykupaq hinallataqmi qhariykuman saqinaykupaq, paykunaqa chaqrata llank'aq pasanku, manan pipas qharimantaqa kananchu paykunapas respetanankun rimaskanchistaqa. ñuqayku warmipura watuchikunataqa ruwayku pukllayta tukuruspaña p'unchawaninpi qharikuna p'inkachinaykupaq riki.

(Mi nombre es Susana Mora yo también juego en fútbol con todas las mujeres, ese día desde en la mañana alistamos la comida para traernos a la cancha y también dejamos en la casa para nuestros esposos para que ellos almuercen después de trabajar en la chacra porque ellos también tienen que saber respetar nuestros

acuerdos porque al culminar nosotras preparamos nuestras adivinanzas para presentar en el día central y hacer quedar en vergüenza a los varones).

El Watuchikuy En el Territorio

Los watichikuykuna en espacio territorial generalmente se realizan cuando los integrantes de la comunidad tienen faenas generales que son para los propios intereses de su comunidad y de ellos mismos. Así como es el agua, pues hace mucho tiempo atrás ellos traían el agua de las lagunas que están situadas en las alturas de dicha comunidad. Es por eso que dentro de ellos nace el watuchikuy o adivinanza de “*imas mari imas mari, ñanllayta kichalluway ñuqaqa maykamapas challallasaqmi*”. Pues se dice que esta adivinanza nació a raíz de que estas personas al ir a la laguna tenían que abrir caminos para que el agua llegue hasta los lugares más necesarios y primordiales como es las chacras para las plantas y sembrados que realizaban. Y, también para las casas para la preparación de los alimentos y la limpieza. Así pues, el señor Maximo Mamani sabio de la comunidad nos cuenta sobre el nacimiento de esta adivinanza.

Ñuqaq sutiyami Maximo Mamani ñuqayku antes rik karayku qochakunata kanmi akhay wichaykunapi salkaqocha y kachiqocha unu apamuq karayku wasiykupaq rieganaykupaq ima chayraykun qochata riyku chaymantan unu hakumun, kuq p'unchawmi unuta apaymuchkarayku achkha runa k'aminakuspa ima wajajaspá riki llank'achkayku chayllaman watichiykunata riki ruwamunku chayllaman huq wayna rimamun riki nispa “ñamllayta kichalluway ñuqaqa waykamapas challallasaqmi” chahymanta llapahyku llullanchaykuyku imataq kanmamri nisparaq payñay yuyaytaqa ha'pichiwanku hinaspá allinta pinsaykuspaqa hinama kachkan riki haber unuta ñanninta kichay payqa richkallammayki (Comunicación personal).

El Watuchikuy En Espacio De Descanso

Los padres de familia y comuneros en su diálogo, incorporan su cultura e identidad mucho más cuando hablan de los saberes muy antiguos especialmente cuando se juntan con los abuelitos.

La señorita Carmen Rosita Sikos argumenta:

“... en el momento que yo hablo con los jóvenes de mi edad siempre dicen cosas de lo actual, cuenta de cómo les va, de las cosas que hacen. Hay muchos de ellos que ya se han olvidado de las culturas, creencias, costumbres entre otras, que tiene la comunidad. A ellos solo les favorece dice de cómo va avanzando las cosas modernas en sí se basan más en la actualidad. Eso implica que las conversaciones que tuve con ellos, como que no se involucran en nada. Diferente de las que tuve oportunidad de hacer con una persona mayor que actualmente tiene 82 años. El empieza a contar como era antes de cómo se realizaban las fiestas todas las costumbres que traía la comunidad. Desde hace muchos años con qué actitud lo hacían antes y actual como lo realizan la diferencia que hay. Pues

así que la educación también ha cambiado mucho toda la enseña, es la ciudad; ya no toman interés de nuestra identidad donde fueron criados en donde se volvieron hombres. Así me comentó el señor que yo también me quedé con eso. Para mí especialmente es donde me hizo entrar en razón de lo más importante que era para ellos los saberes que han construido. Ahora yo siempre suelo conversar con personas mayores porque cuenta todo lo que han vivido y cómo. A veces cuando estoy con tiempo siempre pregunto hasta a mi mamá cómo era antes las cosas y ahora como es. Me gusta hacerlo y que la cultura y nuestros saberes de la comunidad se sigan realizando con mucha alegría”.

Así que es muy importante seguir hablando y haciendo conocer todo lo aprendido de nuestros *yachaq* de la comunidad para llevar de la mano junto con la educación de los estudiantes siempre poniendo primero su lengua materna de ha sido heredado.

El Watuchikuy En Espacio Casa

Las adivinanzas en espacio casa se realizan al atardecer cuando alojan a un familiar, compadre o amigo de la familia que no ha podido llegar a su destino y se le hizo muy tarde, pues se dice que los *watuchikuy* se realiza después que la señora de la casa empieza a servir la comida en el patio bajo la luna llena, luego de comer empiezan a contar la vida en la chacra o en los negocios que tienen y ahí es donde empiezan a tocar algunas adivinanzas y cuando van a descansar a sus camas por el frío o cansancio ellos siguen continuando porque les gusta aprender uno del otro pues para ello solo les separa a sus habitaciones una pared y se comunican normalmente.



Así pues, la señora Virginia Espinoza comenta su testimonio.

Mi nombre es Virginia Espinoza, nosotros los watuchikuy o willakuy en casa lo realizamos en las noches porque ya todos descansan de las chacras y algunos no han podido llegar a sus destinos, yo tengo mi cuñado que se dedica al negocio entonces muchas veces nos visita en las noches de su viaje y nosotros le alojamos en mi casa ahí pues a veces la cena comemos en el patio así cuando alumbra la luna y ahí pues empezamos con las adivinanzas con las cosas que se encuentra en la casa cuando ya nos hace frío nos entremos a nuestras camas y muchas veces solo nos separa la pared entonces ahí pues seguimos haciendo nuestros watuchis.(producción personal).

El Watuchikuy En Espacio Chacra

Al realizar en *watuchikuy* en la chacra lo realizan como modo de un juego nos cuentan que primero se ponen a jugar con las papas malogradas que allí conocen como *ismu papa* entre todos se ponen a tirar sin que la otra persona vea en sí es como una sorpresa y al final no sabes quién lo hizo quedan sorprendidas. también dicen que para ese juego no importa la edad lo que importa en ese momento es la alegría de cada persona y sonríe. La señora Paula Ccana dice que en este juego lo hacen con una felicidad sin faltar el respeto a nadie, las personas mayores también saben que es un juego no dicen nada cuando le tiran ellas se ponen a jugar y la tristeza se queda afuera antes de que entres a la chacra a trabajar sustenta que el trabajo en la chacra no le llaman trabajo si no le dicen un compartir con nuestras comadres y compadres *wasi masinchis* porque ellos entran en una confianza, no hay alguien que diga con esa persona yo no me llevo o no me hablo eso no existe en el trabajo en equipo.

Las experiencias que cuentan así jugando entre bromas empiezan a contar los *watuchikuy* que saben entre todos cuentan diciendo *nuqa willaykaramuchkakis nuqa huk watuchiychata, nuqa, nuqa, nuqa, nuqanatak*. Así ponen esas ganas y entusiasmo de hacerlo, esa es la alegría al culminar el día ni sintieron si se cansaron o no solo se llevan una felicidad y aprendizaje.

De este modo dando una enseñanza con alegría a los estudiantes considerando su lengua materna en una forma de conectarse con la cultura como también haciendo que el estudiante mismo descubra sus propias capacidades por el mismo con una garantía muy favorable.



El Watuchikuy En Espacio Musico Arte

El *watuchiy* en espacio música y arte se realiza esta actividad en las ferias de la comunidad, aniversario, en la fiesta de carnaval entre otras actividades que son muy importantes para comunidad ellos se organizan para realizar esta actividad con las

personas que les gusta realizarlo los comuneros y comuneras se entusiasman ya que la ganadora siempre se lleva un premio como una motivación así participan.

Nuqaq sutiymi Julian Sikos chay watuchikuykunatan ruwaq kayku imaymana raymichaykunapi warmipas, qharipas, makt'akunapas, p'asñakunapas, wawakunapas ima yachayninkuta mast'arinku llaqtarunakunaman imaymana watuchikuykunata chaytan ruwarinku munayta llaqa runakuna uyarynankupaq chay watuchiykunatan mast'arinku pipakcha allin kachkan chaymi llallipan. picha llallipan paymi huk hatun t'inkayta apakun chay sumaq yachayninmanta. chay ruwaykunallin kan llaqta suyupaq munaychayta rimayninchista ima riqsirichinanchispak wakirunakuna caru llaqtamanta ima waturikamunku llaqtaykuta.

Chay willakuyta tukuruspaqa munayta warmikunapas qhaswarinku takiyunku qharikunapas munayta tusuyunku, takiyunku chaymi paykunapaq nichku munay anchaynatan yachayninkuta riqsirichinku nuqaykun chay ñawpa yachaykunawan puriyku suqta qhiswa siminchista mast'aripa.

De esta forma el señor Julián Sikos afirma que el *watuchiy* lo realizan en diferentes actividades. Es tan valioso e importante que es reconocido como parte de la cultura. Lo realizan las mujeres los varones, jóvenes, señoritas que son solteras los niños y niñas todos ellos lo hacen con una bonita actitud el *watuchiy* que hacen la escuchan todas las personas que están presente. Estas actividades son hechas en fechas muy importantes como por ejemplo en las ferias, reunión comunales, juegos deportivos y en las fiestas que se realiza en carnaval. Para ellos es como un juego muy dinámico. También las personas que participan dentro del concurso reciben un premio ya sea en dinero o también en animales o sino en productos dependiendo el lugar que ocupan. Más que todo las adivinanzas deben ser hechas desde la comunidad desde su cultura, costumbres que a ellos les identifica reciben visitantes de diferentes comunidades. También a las personas de otro país que son los extranjeros eso hace que tenga más impulsó en hablar la lengua quechua en la comunidad.

“Al terminar esta actividad las mujeres empiezan a bailar cantar y los varones con una sonrisa en la cara empiezan a tocar sus instrumentos y las músicas que les identifica a ellos, hay algunos jóvenes o señoritas que en esta actividad o en esta costumbre de la comunidad encuentran ahí su pareja. Es muy bonito realizar estas actividades”. Así nos comenta un comunero de Amaru, que vive desde su nacimiento y es parte de esa comunidad y de todas las costumbres que son realizadas.

El Watuchikuy En El Espacio Escolar

Con la investigación realizada hemos podido evidenciar que el momento de realizar el *watuchikuy* en espacio escolar se da mayormente en los espacios de socialización de los cuales sale mucha información.

Sutiymi Luis Ángel ñuqayku ruwayku watuchuykunata lunes p'unchaykunapi formación cívica ratupi utaqmi samana ratupi ima, mayninpiqa chayachiyninku niwanku paqarinpaq watuchikunata apamankichis nispa. Utaqmi ñuqaykuqa qhawaskaykumanta inventakuyku frutakunamanta, animales, colores llapan kay yachaywasi tarikuskanmanta.

(Mi nombre es Luis Ángel nosotros hacemos adivinanzas los lunes en hora cívica o también en el receso, a veces los docentes nos dicen que para mañana llevemos adivinanzas desde nuestras casas y nuestros papás o abuelos nos enseñan y cuando estamos en el salón nos inventamos de las cosas que vemos dentro del salón como de las frutas colores todo lo que encontramos (producción personal).

Nuqapakmi munay kayta llak'arichkankis qhiswa siminchismanta chay, kay watuchikuykanmanta allinmi wawakunaman kay sumak yachaykunata yachachinkis chay kay rimayniykun chinkaripunta munan wayna sipaskuna manan rimasqanmanta yachaysikunapipas manan rimapunkuchu p'inqakapunku nuqan kay rimayta yachanin tayta maykunamantaraq manan kay ñawpa yachayniyku chinkananta munanichu.

La señora María de edad 72 argumenta de la lengua quechua que nosotras estamos apostando de poner toda nuestra parte para que siga siendo muy importante en la comunidad y en la escuela más que todo en cuarto grado de primaria. Porque con esta entrevista nosotras quedamos con una gran responsabilidad ya que la señora María nos encarga de que deberíamos seguir impulsando más con la lengua quechua en los estudiantes.

El Registro de Adivinanzas: *Watuchiykuna*

Seguidamente, como parte de la investigación se realizó el registro de la información recolectada, la cual es presentada a continuación:

Espacio comunidad y territorio	
Quechua	Castellano (Traducción)
<i>Imasmari, imasmari imataq kanman, Hawan allpa wasi pachan aychawasi. (Panteón).</i>	Por encima casa de tierra y por debajo casa de carne. Cementerio.
<i>Imasmari, imasmari imataq kanman aqhay loma patamanta asulico asnucha waqayamuchkan. (Campana).</i>	Adivina, adivinador allá encima de la loma un burro está llorando. Campana
<i>Imasmari, imasmari imataq kanman, Ñanpa hawanpi ñanpa uranpi huk quriwaskhacha wich'ulayachkan.</i>	Adivina, adivinador debajo del camino, encima del camino una sogá de oro está botado.

(Mach'aqway).	Culebra
Imasmari, imasmari imataq kanman ñanllayta kicharuway maykamapas challasayaqmi, ñanllayta kichaway maykamapas challasayaqmi ñuqapa. Unu.	Adivina, adivinador mi camino nomas ábreme hasta donde sea llegaré yo. Agua
Imasmari, imasmari imataq kanman huk pisqa runamanta huq torreunta pirqaychkanu. Ch'ullu.	Adivina, adivinador de cinco personas construye una torre. Chullu
Imasmari, imasmari imataq kanman huq t'uqulla khariq gustun. Poncho.	Adivina que sería un solo hueco el gusto del varón. Poncho.
Imasmari, imasmari imataq kanman huq qhupu wasa machucha vinulla gustuchayuq. Piki.	Adivina, adivinador un viejito jorobadito solo le gustaba solo el vino que es pulga. Pulga.
Imasmari, imasmari huk muqumanta q'illu k'anchay llusqsimun imas kanman: Inti.	Adivina, adivinador de un cerro sale alumbrando amarillo ¿que es?: Sol.
Imasimari, imasimari imataq kanman phalan, purín y ríman aswanpas manan runachu imas kanman: Carta.	Adivina, adivinador vuela camina habla pero no es gente ¿que es? Carta.
Imasmari, imasmari kanman, maman k'arasiki, wawan chancharreta. Muchk'a.	Adivina, adivinador su mama es con poto ancho y su hija es una chancharreta ¿Qué es? Batán.
Imasmari, imasmari iskas muquta muyumunku askha muqukunata wakinpiqa chawpipitak tupanakapunku imas kanman: Chumpi.	Adivina, adivinador de dos cerros aparecen a veces de varios cerros y se encuentran en el medio que es: Correa.
Imasmari, imasmari imas kanman sik sik panpachapi khusntan t'antacha wikch'urayackhan imas kanman: Killa.	Adivina, adivinador en el suelo está botado la mitad de un pancito ¿Qué es? Luna.
Imasmari, imasmari imatak kanman yachani silvayta yachani maqayta yachani qatikuyta imas kanman: Wayra	Adivina, adivinador se silbar se pegarse seguirme que es: Viento

Espacio chacra

Quechua	Castellano (Traducción)
Imasmari, imasmari, imataq kanman pantalonniinta ch'ustinki calsoncillonta ch'usturinki phakanta qhaptankipacha. Hawas	Adivina, adivinador qué sería si le quitas el pantalón, le quitas su calzoncillo y empiezas a abrir sus piernas), ¿qué es? Haba

Imasmari, imasmari imataq kanman, kasakayta qhasurunki chuqchayta pilarunki mankaman winaruwanki wiqsaymanta qhansayta kallariwankipacha. Chuqllu	Adivina, adivinador qué sería si le quitas el pantalón, le quitas su calzoncillo y empiezas a abrir sus piernas), ¿qué es? Choclo
Imasmari, imasmari imataq kanman k'aspichupacha kumbapata angelacha. Uchu	Adivina, adivinador que será colita de palo y angelita de Combapata. Rocoto
Imasmari, imasmari, imataq kanman, huq chaqraukhupi sumaq pukauya pukauya na sipascha ch'apusikicha Siwulla.	Adivina, adivinador que sería en una chacra una chica muy bonita con cara roja y pelos en su poto. Cebolla
Imasmari, imasmari, imataq kanman pachaq qiruyuy arkuwasi machulacha imas kanmanri. Ichhuna	Adivina, adivinador un abuelito con una espalda arqueada de 100 dientes, ¿qué es? Segadera
Imasmari, imasmari huk machucha thanta p'achachayuk tiyachkan quri butunchayuk imas kanman: manzanilla	Adivina, adivinador un viejito esta sentadito con una ropita muy usadita que tiene botón amarillo que es: manzanilla
Imasmari, imasmari kawsaq runan kani, chakichallaymantan unutupas ukyani imas kanman: raíz de una planta	Adivina, adivinador soy un ser viviente que sabe tomar agua con los pies que es: raíz de una planta

Espacio de descanso, momento de chanza	
Quechua	Castellano (traducción)
Imasmari, imasmari, imataq kanman, huk hatunkaray t'uku ukhumanta huq banderacha munayta kullurimun. Qallu.	Adivina, adivinador de un hueco grande una banderita roja bonita está flameando. Lengua
Imasmari, imasmari imataq kanman uchuychalla qitirucha Supi.	Adivina, adivinador que sería una metralleta pequeñita. Pedo
Imasmari, imasmari: Qaqawaqtapi iskay p'uyñukuna warquyalachkan. (Nuñu	En la costilla de roca hay dos cestos (raqi) que están colgadas. Senos
Masmari, imasmari imataq kanman huk p'asñacha tusuychkan paylla wiqasagta tarikun Puschka	Adivina, adivinador una señorita solo bailando se hincha su barriguita que es. Rueca
Imasmari imasmari uyaringa wapullataña ashwanqa manatak rikunchu imataq kanman: rinri Rinri	Adivina, adivinador que es, escucha super bien pero no ve ¿Qué es? Oído

Espacio de música (arte)	
Quechua	Castellano (Traducción)
Imasmari, imasmari imataq kanman kunkayta q'apiy wiksayta rasqhay takiyllasaq nuqaqa. Bandurria	Adivina, agárrame mi cuello, ráscame la barriga y seguiré cantando.
Imasmari, imasmari imataq kanman kunkaymanta hap'iruway pupuiyta kuchuykuy.	Adivina, agárrame de mi cuello, tu ombligo córtate. Violín
<i>Imasmari, imasmari imataq kanman sikiymanta manejaway maykamapas mikhuspa challasaqmi.</i>	Adivina, de mi poto manéjame comiendo hasta donde sea voy a llegar. Tijera
Situación comunicativa escolar	
Quechua	Castellano (traducido)
Imasmari, imasmari sikiymanta manejaway maykamapas mikhuspa challasaqmi.	Adivina, de mi poto manéjame comiendo hasta donde sea voy a llegar. Tijera(tijera).
Imasmari imasmari puntachay kan manatakmi yachanichu siraytaqa kallantakmi numiruykuna manan ñawinchayta yachanichu iman kanman: reloj	Adivina, adivinador tengo aguja pero no se cocer, tengo numero pero nose leer ¿que es?: Reloj

Situación comunicativa casa y cocina	
Quechua	Castellano (traducción)
Imas imari imas imari imataq kanman huq eucaliptuchapi tahua chunca soldaduchakuna puñuchkanku imas kanman: fósforo	Adivina, adivinador que es, en un árbol hay cuarenta soldados están durmiendo ¿qué es? Fósforo
Imasmari imasmari imataq kanman manan t'ara siki wawantak chancharreta imataq kanman: maran o muchk'a	Adivina, adivinador su mama es con poto ancho y su hija es una chancharreta ¿qué es? Batan
Imasmari imasmari pampapi man p'akikunichu unupitak p'akirakapuni imas kanman: papel	Adivina, adivinador en el piso no me rompo pero en el agua si me rompo ¿que es: Papel
Imasmari, imasmari imataq kanman, huk mankapi iskay clase mikhuna imataq kanmanri Runtu(huevo)	Adivina, adivinador en una sola olla hay dos tipos de comida ¿qué es? Huevo

Imasmari imasmari imataq kanman q'uncha punkupi huk payachay yuraq suqhu umachallana tiyarayachkan imataq kanman: uspha (ceniza)	Adivina, adivinador que está a lado de la fogata está sentado una abuelita con cabello blanco ¿qué es? Ceniza
Imasmari imasmari imataq kanman huq t'uqu uhuchapi askha suldaduchakuna valianayukuchkanku imas kanman: sara hank'a	Adivina, adivinador en un huequito se están disparando varios soldados se están disparando ¿que es? Tostado de maíz.
Imasmari, imasmari imataq kanman mihuni mihuni tulluyapunitak imas kanman: kuchillo	Adivina, adivinador como mucho pero me enloquezco ¿que es?: Cuchillo
Imasmari imasmari imataq kanman tuta iskay q'ipiyuk wakinta tutatak huq q'ipillayuk p'unchaytak mana q'ipillayuk imas kanman: kawitu	Adivina, adivinador de noche es con dos cargas, a veces con una sola carga pero de día es sin carga ¿que es? Cama
Imasmari imasmari imataq kanman haykuni q'ipisapachallana lluksimunitak mana q'ipichayuk imas kanman: cuchara	Adivina, adivinador entrego con mucha carga pero salgo sin carga ¿que es?: Cuchara

Por último, sobre el tercer objetivo: elaborar un material didáctico consistente en un libro de adivinanzas, recopiladas en la comunidad para fortalecer el uso de la lengua quechua en los alumnos que asisten al cuarto grado del nivel primario de la escuela N°50181 comunidad de Amaru perteneciente al distrito de Pisac provincia y región Cusco.

Se elaboró un libro de materiales reciclados principalmente del cartón para la portada y para su contenido con pedazos exactos recortados de cartón cartulina con un aproximado de 45 *watuchis* recopilados de los integrantes de la comunidad de amaru, las cuales se redactaron y se acompañan de dibujos referidos a los contextos en los que se hacen estas adivinanzas.

Este material fue validado a través de actividades de socialización con los estudiantes, que luego de presentar espacios de juegos de palabras y canciones se pidió que ellos puedan expresar otras formas orales que usan a la hora de juego. Los estudiantes naturalmente propusieron algunos *watuchi*. A continuación, se presentó el material impreso que elaboramos. Los estudiantes vieron el material con agrado y se animaron a leer y en caso de los que no podían leer, les gusto las ilustraciones por lo que pudieron hacer algunas deducciones. Les leímos los *watuchi* y ellos daban las respuestas.

Cabe señalar que la investigación finaliza con la propuesta del material para que el mismo sea una evidencia del trabajo realizado, su aplicación no está considerada como parte de la investigación; por ser nuestra pretensión su uso en el marco del fortalecimiento oral de la lengua quechua.

Esta fase también nos permite proponer algunas recomendaciones para que los docentes consideren al momento de fortalecer la lengua quechua.

Tener en cuenta lo siguiente:

- Tener en cuenta que la lengua quechua es el idioma materno de los estudiantes y el mismo se adquiere en un proceso natural, espontáneo, en una interacción y situación comunicativa. Por lo que se debe enseñar en su lengua materna.
- En un proceso de fortalecimiento de la lengua materna es importante recuperar o revitalizar los espacios, las situaciones, los momentos donde la lengua quechua se habla de manera libre y para comunicarse de manera natural.
- Incentivar el habla del quechua en los niños a través de las adivinanzas comunales y que sean en espacios libres.
- Las adivinanzas o *watuchiykuna*, es un género discursivo a través de la cual se transmite la cultura de una determinada comunidad, porque se realizan en diferentes contextos.
- El planteamiento de una adivinanza y el acertar con la respuesta implica el conocer el contexto y todo lo que en él existe y esto varía de comunidad en comunidad.
- Identificar y considerar espacios en los cuales se pueden hacer adivinanzas, no siempre tiene que ser en la escuela.
- Promover que los niños recojan adivinanzas de las personas mayores o abuelos y las compartan de manera espontánea, sin lugar a un curso o calificativo.
- Promover que los niños elaboren sus adivinanzas en contextos naturales, visitar chacras, riachuelos, participar en actividades del hogar, en los momentos de descanso de los padres (siempre y cuando lo permitan los adultos)
- Proponer el uso didáctico de los watuchi en la escuela considerando sus características culturales.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES

Conclusiones uno

Llegamos a una conclusión de que los docentes de la escuela deben aplicar los watuchiy como una estrategia para fortalecer el uso de la lengua quechua en el proceso de aprendizaje y la afirmación cultural. Siendo esta una herramienta muy valiosa para así seguir fortaleciendo la lengua quechua como L1 en los estudiantes y que su práctica sea más motivadora.

También decir que el watuchiy no se realiza en el aula si no se hace en un contexto más abierto libre porque hay muchas veces que el watuchiy observando el contexto se empieza a crear nuevos. Por otra parte es más amplio para encontrar una respuesta correcta y su expresión oral sea visible con una confianza más directa y se obtiene una información muy factible para su aprendizaje.

De la misma manera encontramos una forma muy importante de mantener viva y seguir transmitiendo una lengua que viene siendo hablada desde una época muy antigua así mantenemos la oralidad y la expresión en su lengua materna en cada uno de los estudiantes. Al acercarnos con esta investigación nos ayuda de una manera natural de interactuar en su lengua materna y un diálogo muy extenso, amplio, etc.

Conclusiones dos

Al concluir con esta fase nos dimos cuenta que los pobladores de la comunidad estaban muy interesados en el tema que estábamos abordando ya que también ellos pudieron reflexionar como padres la importancia de seguir transmitiendo la lengua materna, pues así mismo nos dijeron que sigamos de alguna manera ayudando a fomentar el quechua a sus niños.

Por otro lado, también hubo muchos integrantes de las familias que recordaron sobre los watuchukuykuna y recordaron desde que espacios provenían y pues nuestra meta era que recuerden los espacios o en qué contextos se realizaban los watuchiykunas e incluso habían personas desde la municipalidad que hacían uso de la adivinanza como motivación para dar charla de sus talleres, toda esta información dieron pie para que nosotras realicemos los watuchiykuykuna con el objetivo de desarrollar actividades que se orienten al fortalecimiento del quechua como la lengua materna de los estudiantes de dicha comunidad.

Conclusiones tres

Al concluir con esta fase tres nos dimos cuenta que la escuela no enseñaba las watuchis a partir de sus contextos, sino que portaban conocimientos que las adivinanzas nacían de los colores, de las frutas, de sus útiles escolares, pero también hubo niños que sabían adivinanzas que sus abuelos o padres les habían enseñado, por ende al recoger

las adivinanzas desde los padres de familia y de diferentes espacios llegamos a concretar que la recuperación de cada espacio que ellos conocen los watuchis serian buenos para sus aprendizajes y para ayudar pedagógica de los docentes de la I.E y para ayudar en la motivación del fortalecimiento de la lengua quechua, durante esta investigación llegamos a concretar que para el watuchiy no hay un lugar específico donde hacerlo, sino que es una actividad que se realiza de un momento a otro o espontáneamente.

Nosotras elaboramos este libro o material didáctico con la finalidad de que los maestros enseñemos a nuestros niños de que un libro también se puede realizar de materiales reciclados y que podemos plasmar dibujos desde nuestras vivencias y saberes, es por eso que el libro está clasificado en diferentes espacios para que el docente pueda ayudar en la creación de la adivinanza desde su pensamiento crítico. ejemplo *Imasmari imasmari, huk muqumanta q'illu k'anchay llusqsimun, ¿imas kanmanj: inti.*

Recomendaciones

Implementar los watuchi como una estrategia didáctica, desde su contexto, esto ayudará a los estudiantes en su desarrollo, autoestima e identidad cultural. Por otro lado, ayudará a un mejor desenvolvimiento y expresión oral.

Se recomienda organizar talleres, concurso de watuchiy o adivinanzas con los estudiantes, estos espacios deben establecerse de manera dinámica activa. Asimismo, realizar canciones, cuentos, poesía o harawi, trabalenguas, entre otros, junto con las adivinanzas. Lo importante es que los estudiantes recojan y sean partícipes directos, se acerquen a su cultura para incrementar palabras en su vocabulario.

Fortalecer el uso del quechua en los diversos espacios comunales y familiares, hará que los niños pierdan la vergüenza de hablar el quechua. Es por esa razón que nosotras recomendamos que el aprendizaje de los estudiantes también se debe realizar desde la casa contextualizando especialmente para fortalecer la lengua originaria. En general el uso de los géneros discursivos en la comunidad y la escuela ayudan a mejorar la expresión oral y la valoración de la cultura.

Para culminar también recomendamos que a los nuevos investigadores que van a realizar este tema consideren realizar actividades que promuevan el uso de los géneros discursivos como estrategias en el aula, de manera que los mismos se conviertan en recursos y estrategias para los docentes y por ende para fortalecer la cultura desde el uso de la lengua originaria.

REFERENCIAS

- Almela, R. (4 de Abril de 2017). Teoría e Historia de las Adivinanzas. Recuperado el 4 de Julio de 2017, de <http://edit.um.es/blog/teoria-e-historia-de-las-adivinanzas-de-ramon-almelaperez/https://concepto.de/adivinanza/#ixzz84FwKDg2n>
- Bush, W., & Taylor, M. (1985). Cómo desarrollar las aptitudes psicolingüísticas. México: Roca <https://aulaintercultural.org/2006/05/31/las-adivinanzas-quechuas/>
- Hymes, Dell. "Acerca de la competencia comunicativa". En: Pride & Holmes (eds.). Sociolinguistics, 1972, p.p. 269-293. Traducido por Juan Gómez B. (mimeo)
- Kleymeyer, Carlos David (1993) Imashi, imashi, adivinanzas, poéticas de los campesinos del mundo andino Ecuador, Perú, Bolivia. Quito. Ediciones Abya Yala.
- Latorre, M. y seco, C. (2013). Estrategias y técnicas metodológicas. Recuperado de: <http://www.umch.edu.pe/arch/hnomarino/metodo.pdf>
- Lucci, M. A. (2006). La propuesta de Vygotsky: la psicología sociohistórica. Profesorado. Revista de Currículum y Formación del Profesorado, 10(2), (pp. 1-11).
- Ochs, E. y B. Schieffelin (1984) "Lenguaje, adquisición y socialización." En R. Schweder y R. Levine (eds.) Culture Theory. N.Y., Cambridge University Press.
- ONG, Walter (1987): Oralidad y escritura. La tecnología de la palabra México, Fondo de Cultura Económica.
- Raymundo, Jesús (2006). Las adivinanzas quechuas. Aula Intercultural. El portal de la Educación Intercultural. <https://aulaintercultural.org/>
- Sánchez, M. (1988). Didáctica de la literatura infantil. México: SEP.
- ResolucionMinisterialN°629/2016file:///C:/Users/User/Downloads/Plan%20Nacional%20de%20Educaci%C3%B3n%20Intercultural%20Biling%C3%BCe%20al%202021.pdf

ANEXOS

Audios

https://drive.google.com/drive/folders/1OZXt_zqJMFIPoanFuWQeyGuC3hpAcaA1

Fotos

Jugando al Watuchiy con los niños y niñas de la escuela.



Entrevistando a las familias en diversas situaciones:
chacra y escuela



ENTREVISTAS 1

Datos

Suty: Paulina

Wata: 58

Ima ruwaynin: awaq, curandera, sabia.

Paulina: Ñuqaq sutiymi Paulina Sotalero Chipa yachanin adivinanzakunata pero simplekunata hap'ini chaylla mana kharu kharuchatachu adivinanzataka, quintutapas mana kunan quintutapas kunqapuniñay. (mi nombre es Paulina Sotalero Chipa, yo sé de adivinanzas, pero solo agarro los simples no muy complejos quinto grado también quinto no he terminado).

SHEILA: ¿ima adivinanzatataq ruwarinkikuwanri?

(¿qué adivinanza nos puedes hacer?)

Paulina: Nuqa khunan adivinanzata ruwaruykiman adivina adivinador imataq kaman na iman sutin?. Hawan allpa wasi pachan aychawasi

Ahora yo les hare una adivinanza, que sería, haber, adivina adivinador, ¿Cómo era? Por encima casa de tierra y por debajo casa de carne.

Sheila: imataq kanmanri Pachan aychawasi?

¿qué sería por abajo casa de carne?

Posibles respuestas:

Sheila: comegin?, jaaja

Paulina: a mana ni imatas ... nalla chayka pantiunya chayqa pantium.

No pueden adivinar nada, eso es panteón o cementerio.

Sheila:pantiun, ah cierto jajaj haa

Respuesta: panteón o cementerio

Sheila: ¿hayk'aqmanta pachataq chay adivinanzakunatari rumankichisri?

¿Desde cuándo realizan las adivinanzas?

Paulina:aa adivinanzata ayviciska ruwayku anchina wawakaspaa anchina wawakaspaka imaymanata riki chikakariki huñunakuspa riki imatapas riki wa watuchinakuy kan chayqa anchiykunapia riki ruwanki chayqa aivicisqa wakin qunqapunpi riki ayviciska llullanki hinay

Las adivinanzas a veces lo hacemos desde que somos niñas así de niñas de todo cuando eres chica te juntas así cualquier cosa como a manera de hacer memoria o recordar haces adivinanza o (*watuchikuy*) ej ahí hay eso en ahí haces entonces aveces algunos se olvidan y otros se acuerdan así es.

Paulina: aja anchilla umaypi ayviciska wakinta hap'ini wakinta qunqapunki hinaya, anchilla chay.

Es por eso que en mi cabeza algunas adivinanzas agarro y otras me olvido, así es pues.

Sheila: ¿ñaupaq abuelonchikkuna ruwankumanchukaran adivinanzakunata icha manachu? ¿Crees que los abuelos han hecho adivinanzas antiguamente?

Paulina: riki ñaupaq awelonchiskunaka kintuntapas yachankupuniya riki qhunan huq papituchaman riruwaqchu imaynapas haywasunkimanpascha aqhay hawapi qan papitucha pero papitucha chay papitucha cuentukunapas willaramusunkiman

Claro los antiguos abuelos han estudiado quinto grado siempre saben, ahora puedes ir aun papito el te puede ayudar también allá arriba vive ese papito hasta cuentos también te puede contar.

Imamantataq adivinaza paqarimunmanri? ¿De dónde surge la adivinanza?

Paulina: chaqrauhupiq a k'alata chay chakarirumantay willakunku k'alata chaytaqa ima tempuradas papa, may tempurada kamas chiynakuna poroqtukuna hawan mikhuy chaupi mikhuy haykun anchikunataq chaqraukhuta haykuspaqa, imaynatas llank'ayku anchikunata.

En la chacra se habla de todo lo que pasan los chacareros se avisan de todo en la temporada de papa, en la temporada de poroto en la comida de la mañana o en el almuerzo hablan de todo lo que pasa entonces ahí también se hacen adivinanza.

Papa temporadamkarun chayka, ¿ima watuchinanatataq ruwankichisri? En la temporada de papa ¿Qué adivinanzas realizan?

Papa temporada kaqtinka papa tarpuymanka rinki nantinya, primeruta riki wanuta aparunki qhipastin p'unchayman muhuta aparunki chayman rinki tarpuy qallarinykipaq imatan ruwanki nata kinsa pares quqa muqlluta, kinsa pares qoqa k'intunta chaymanta weraq'oya nauqta werac hauqta chayta apukunaman phukurikuspa chiyta premera ñawiman tarpunki primer ñawinta tarpunki anchiy mi chay papaturpiqa chaymatas kanmanmi adivinanza.

En la temporada de papa cundo es a sembrar papa primero llevas guano al día siguiente llevas la semilla después para empezar haces 3 pares de coca su semilla(muqllu), tres pares de coca quinto después sebo soplas a los apus y eso a la primera parte siembras de eso también hay adivinanza.

¿Erqichakuna wasipi ruwankuchu adivinanzakunata? ¿Los niños hacen adivinanzas en la casa?

Ruwankun erqechakunaqa escuelapi yachamunku riki profesornin watuchiqtinga escuelapipullayriki yachanku maska wawakuynaqa.

Si hacen los niños, en la escuela aprenden con sus profesores cuando su profesor empieza a hacer adivinanza, en la escuela aprenden más los niños.

Wawakuna ima simitataq mastari riamnku runasimipichu ichari castilla simipichu?

¿Los niños que lengua hablan más en la comunidad, el castellano o el quechua?

Wakin wawacha riki castellanupi riman wakin wawataqcha quechuapi riman aqnanmanmi, watuchikunapas ruwankun runasimipiq manan p'enqakunkumanchu nuqaq waway tuqukapuntaq chayqa manay tantu escuelataqa riniñachu ay veces nietachayman rini riki chayllapi ullarini formacion ratupia clasenpa haykunanpaq riki ruwanku.

Algunos niños serán hablan el castellano los otros niños en quechua hablan a eso las adivinanzas hacen en quechua no tiene vergüenza mi nieta también. ahora que ya se terminó mis hijos entonces ya no voy a la escuela solo a veces voy por mi nietita ya ahí escucho en la hora de formación como para que ingrese a su salón ahí hacen.

Maymantaq adivinanza rikhurimun kay comunidadpiri? ¿De dónde aparece la adivinanza en esta comunidad?

Anchiy andivinanzaqa anchina lliupaq kasallanmanchayqa chayta riki watuchikuykunata riki yachaspayki wawakunapas prosorninku yachachinku riki aqnarpunia riki.

La adivinanza para muchos todavía está ahí por eso es que sabiendo de adivinanzas(watuchikuy) a tus hijos enseñas y también los profesores así siempre sería.

Ima ratukunapitaq ruwanakunkis watichikunatari? ¿En qué momentos se hacen adivinanzas?

Chaqrapi papa allachkanankukama, hallpapipas , tutakunapi visitakuna ima chayaramuqtinku samakuchkanankuma ruwanakuyku.

En la chacra cuando escoges papa, en los descansos(hallpa), por las noches cuando hay visita o llegan de noche mientras van descansando nos hacemos adivinanza uno al otro.

*adivinanza

mas mari imas mari Huq hatunkaray t'ukuukhumanta huq puka munayta banderita batikuchkan

Adivina adivinadoru, de un hueco grande una banderita roja bonito esta flameando

Posibles respuestas

T'ika ..

Respuesta

Callo, lengua

*adivinanza

Ñanpa hawanpi ñanpa uranpi huk qoriwaskhacha wich'ulayachkan

Debajo del camino, encima del camino una sogá de oro esta botado

Mach'aqhuway (culebra)

Entrevista 2...

Wata: 61

Imaruwaynin: yachaq

Compañeros buenos días noqanchis ruwasun atisqallanchistaya avecis hamuqkun pero qonkapuchkannin wakinkunata según nasqallanchistacha ruwasunchis riki. Buen dia compañeros hoy haremos lo que podemos de las adivinanzas a veces nos olvidamos algunas adivinanzas lo ue sabemos nomas haremos sin inventarnos nada.

*Haber adivina adivinador imataq kanman pachan yunka hawan loma.

Adivina adivinadora que sería por dentro valle y por fuera loma.

Algunos Alcances

Paulino: machulayku abueluyku chaytaqa utilizan altrurakunallapia chay qan mana yukapi kanmanchu. (Nuestros abuelos, eso utilizan solamente en las alturas se encuentra mas no en el valle.

Chay quqa qhipunayay chaylla unqhina niskaykuya chay

Eso es una tela para amarrar la coca su nombre es unqhina.

Respuesta: unkhina (servilleta)

Qhipunantaq uwiha q'auytumanta awačku hinaspa chay yunkatamayki pachan khipunki riki cocata riqi hawanpitaq lomata hina khipurunkitaq quinsa patata chaylla chey.

Contexto.

Su servilleta o qhipuna tejían de la piel de la oveja entonces la coca le pones adentro y por encima amarras como una loma con tres nudos.

*adivina adivinador imataq kanman pantalonninta ch'ustinki calsoncillonta ch'usturinki phakanta qhaptankipacha.

Adivina adivinador, que sería le quitas el pantalón, le quitas su calzoncillo y empiezas a abrir sus piernas que es?

Posibles respuestas:

Chuqllu (choclo)

Respuesta:

Habas (haba)

Habasmi chay riki hawer nachanta kasrachanta ch'ustirunki pachamantaqa pachanta ch'ustirunki chaymantaqa khaqtarunki pachamayki iskilauchawan.

Es haba cuando su cascara de encima le quitas y lo de abajo tambien le quitas y después empiezas a abrir a los lados

*imataq kanman adivina adinador kasakayta qhasurunki chuqchayta pelarunki mankaman winaruwanki pero wiqsaymanta qhansayta kallariwankipacha.

Que seria adivina adivinador me rompes mi casaca, mi cabello me pelas y de frente me metes a olla, pero mi barriga empiezas a morderme al instante.

Respuesta

Chuqllu (choclo)

Imataq kanman adivina adivinador aqhay loma patamanta asulico asnucha waqayamuchkan

Manan yuqapika wakanchu chayka anqhiy alturakunallapi.

Que seria adivina adivinador allá encima de la loma un burro esta llorando

Respuesta: kanpana (campana).

Aqhay iglesia kamuchkan aqhay torrepi kashan ukhumpi anchilla chey lomahina kamuchkan

Allá hay una iglesia allá como una torre ahí adentro hay campana y su encima esta como una loma.

Kay adivianzakunari maymantapataq paqarimunri?

¿De dónde nace estas adivinanzas?

Manan chayka tiempo tiempo chayka sapanka tiempupi llaqtakuypi ruwakuynin kan chaymantay ruwayku.

Eso es desde hace mucho tiempo, de mucho tiempo es por eso que en cada tiempo de cada uno de nosotros en nuestra comunidad se hace o hay su quehacer de eso nosotras hacemos.

*adivina adivinador ñanllayta kicharuway maykamapas challasayaqmi, ñanllayta kichaway maykamapas challasayaqwmi nuqaqa.

Adivina adivinador mi camino nomas ábreme hasta donde sea llegare yo.

Respuesta: unu, (agua)

contexto

Yarqhata orqurunki chayka maykamas unuqa challachkama riki unuqa lomamantapas riki.

Cuando al agua le haces un camino hasta donde sea llega pues por mas que sea una loma.

*adivina adividor kanman imataq huk pisqa runamanta huq torreunta perqaychkanku.

Adivina adivinador, de cinco personas construyen una torre.

Masquetodo mana yunkapi rumankuchu kay alturakunallapi ñaupá werakuchakuna llank'anku, kay alturapi ichaqa mas khari utilizan chaytaqa mana señorakunaqa.

Mas que todo no se realiza en el valle solamente se realiza en estas alturas los antiguos abuelos que trabajan en la altura saben, pero utiliza más un varón menos las mujeres.

Respuesta

Ch'ullu

Kiypin utilizayku wiraquchakuna anchiy ch'ullu nisqankuta chiytan pisqa anhina alambrechamantanta ruwanku chay anchina tawa rumanku anchiypi tekinku chayta huqtaq phawaylla anchilaumanñataq huqmanñataq cambia cambiarispalla, chaymi chiy ch'ullu.

En esta comunidad nosotros los señores utilizamos ch'ullu y eso se trabaja con alambres que se parte en cinco lados, después de cuatro hacen y ahí amarran y la quinta persona rápido se mueve a todos los lados cambiando y cambiando.

*adivina adivinador kanman imataq huq t'oqolla khariq gustun

Adivina adivinador que seria un solo hueco el gusto del varón

Respuesta

Poncho

Ch'ullpan tawa riki pero t'uku huqlla kharillay chayta utilizayku

Tiene cuatro lados, pero tiene un solo hueco y solo el varón lo utiliza

*adivina adivinador imataq kanman uchuychalla queterucha

Adivina adivinador que seria una arma pequeñita

Posibles respuestas

Huk'ucha

Fosforo

Quwi

Respuesta

Supi , (pedo)

*adivina adivinadora kunkayta q'apiy wiksayta rasqhay takiyllasaq nuqaqa.

Adivina adivinador, agárrame mi cuello, ráscame la barriga yo seguiré cantando.

Respuesta: bandurria

Riki wiqsanta rasqhachjkankimayki takiykuchkallanmay rikika

Contexto:

Claro, su barriga estas rascando, y por la parte de arriba aplastas y ella esta contando nomas pues.

*imataq kanman kunkaymanta hap'iruway pupuiyta kuchuykuy.

Adivina adivinador, de mi cuello agarrame, tu ombnligo córtate.

Respuesta:

Violín

*hawer iman kanman k'aspichupacha kumbapata angelacha

Adivina adivinador que sera colita de palo y cuerpo redondo

Respuesta:

Uchu, rocoto

*imataq kanman idivina adivinador imataq kanman huq chaqraukhupi sumaq pukauya pukauya na sipascha ch'apusikicha.

Adivina adivinadora que sería en una chacra una chica muy bonita con cara roja y pelos en su poto.

Respuesta:

Cebolla

*adivina adivinador imataq kanman sikiymanta manejaway maykamapas mikhuspa challasaqmi.

Adivina adivinador de mi poto manéjame comiendo hasta donde sea voy a llegar

Posibles respuestas:

Molino

Alcances

Maypipas utilizakun chaytaqa escuelapipas maypipas utilizakun chayqa.

Donde sea se utiliza pero más en las escuelas

Respuesta:

Tijera

Adivina adivinador, Qaqawaqtapi iskay puyñukuna warquyalachkan

En las costillas de una roca dos están colgados

Posibles respuestas

Tumbo

Granadilla

Manan yapan warmikunallan chiynilluq kanku

Todas las mujeres tenemos eso

Respuesta

Ñuñu , pechos

Imay ratukupitaq chay adivinanzakunata ruwarinakunkichisri?

En qué momentos se hacen estas adivinanzas?

Masquetodo hallpapi, anchina asqha kaspaykia nanakunki, trabajupi mastaqqa ,samaruspalla imaymanata ruwanki chay ratu watuchinakuchkanku cuentuta ima

watunarukuchkaylu adivinata ima masque todo hallpapi chayta ruwayku mana wasipiq, asqha huñunakuspaykun chaytaqa ruwanku manan uqlla, iskaylla kanmanchu , chunka ima llank'anki chayka pucha runaqa imaymanamanta tupumuchkhasunki.

Siñurita señorakunapipas anchina imatapas yuyarinachikunku tapunakunku anchillapi masta llurarinku paykunapas, manay warmipaqqa anchina huñunakuypas kanchu anchina trabaju niykuya asocionpi llank'ayku anchina llank'askaykipi anchina qoqowaskayku ratupipas otaqmi capacitadorninku adivinachinkuanchiypi nuqayqupas yachayku mana anchina qasipi wasiykupiqa Hinata yachaspalla nuqayku umaymkupi hap'iykuchu.

Fiestakunapiqa manan kanchu manan ruwanakuykuchu ranaq llullaninka tomaypi uhaypiariki aswan temporada babecho ima challaramun chaypi chayta ruwayku barbechupi mastaqa manan ni chay trabaju sechapipas manama.

Mas que todo en los descansos , asi cuando estamos artos nos hacemos adivinanzas, pero en el trabajo se hace más cuando descansas de todo se preguntas en ese rato hasta cuentos se cuentan, pero no casi en la casa cuando nos juntamos artos no puede ser solo uno o dos tienen que ser más de diez pucha ahí si la gente de todo te preguntan y se hacen recordar.

Las señoras o señoritas se juntan y se hacen recordar en así nomas no hay pues a veces cuando juntarse las mujeres también, cuando hay trabajos de capacitación o asociaciones ahí nomas o también cuando comemos nuestras comidas ahí nos hacemos adivinanzas o sino en la casa también solo lo que nos acordamos hacemos adivinanza.

¿maymanta paqarimun adivinanzakunari?

De donde naced la adivinanza

Chaqrakunamantay mikhuykumanta ima mastaqa anchina willawaqku abuwluchakuna abueluchaykuya chayka chaytaya yuyayta hap'iyku, abuelochayku chaytaqa mastaqa yachaq manan kikuykumantaqa imapas qanchu khunan rimaskanchistaqa ña kunan akhay wawaq umanpipas kachkanña anchinamantay mana qunqaq karunña pero qonkaruqqa qonqarunñay .

Desde las chacras, de los alimentos asi, pero más me contaban los abuelos de eso memorice, los abuelos sabían más de eso yo por mi parte no se nada ahora lo que hemos hablado esos niños ya se grabaron en su cabeza y ya esta en su cabeza y de eso hay pues el que se bva a recordar siempre y tambien hay de los que se van a olvidar.

*imataq kanman adivina adivinador huk p'asñaacha tusuychkan paylla wiqasagta tarikun

Adivina adivinador una chica bailando y dando vueltas se encuentra barriga

Respuesta

Puschka

Wawakuna ruwankuchu adivinanzakunata runasimipi? ¿Los niños y niñas hacen adivinanzas en quechua?

Ruwnkun runasimipika wakin apamunkuya wasimanka tapunki chaylla willasunkiku mana tapunki chayka manaya manay tiempuchu kayku aveces wawakunawanpas aveces trabajolos llapipunillay kayku tarkunapas wakinku wakukunaqa sayk'uspacha chayamunku chaymanta puñuq pasapuchkanku ima manay nankichu chaypi tapuspayki sábado domingo chayllapia ruwanki.

Si hacen en quechua, algunos traen de la casa, pero solo cuando le preguntas te avisan sino preguntas no te dicen nada no tenemos tiempo a veces los niños llegan cansados de frente a dormir o también se van y ya no puedes preguntar cuando llega sábado o domingo ahí recién.

Yachacheqkuna hamuspari runasimita rimarinkuchu? ¿Los docentes cuando vienen a enseñar hablan quechua?

Manan tanto pisitan quechuata llachachinku noqaykupas chaytan niyku más que todo kananmi igualesmi runa qanchis nocierto chay quechuataqa si osi yachanaykipuni ahora imañam trabajuyki kachun ima puestokipiña kay chaypas yachanayki manay castellullawanka kawaqchu ayveces haykumunku alturakunamanta quiechuistas nispa manay comprendenakunkuchu chiy imayneraqlataña yachanki chaypas wakintacha comprendinachikunki wakinta kutichinki riqui uq kunantaq manaña respondinkichu.anchinaya chiy mas que todo lonla usunkupiqa pinsanku disculpando la palabra castellanuta masta yachachinku manaya chiychu ihgualtay yachananku castellanotapas quechuatapas anchilla ichaqa mana maypipas sufrinkichu maypipas quechuaykiwanpas u castellanuykiwanpas maypas librey kanki.

(No mucho, poco enseñan el quechua nosotros también eso decimos que tienen que ser por iguales, así como todos somos personas no cierto, el quechua si o si tenemos que saber así que trabajes en cualquier espacio , cualquier puesto que tengas tienes que saber, no se puede estar pues solo con el castellano a veces bajan desde las alturas quechuistas les dicen y no se entienden algunas cosas le responderá o también ya no responde, así es pues , mas que todo en su pensamiento tonto(lonla) piensan así disculpando la palabra. Entonces el castellano enseña mas no debería ser así pues igual deberían de aprender castellano y quechua así es pues y así ya no sufres en cualquier espacio o lugar con tu quechua o castellano donde sea libre tienes que ser).

TESTIMONIO

Entrevista 3

Suti: mascelino Quispe

Wata: 75

Ima ruwaynin: chaqra

Manachu yachanki watuchikunata?

¿Qué sabes a cerca del watuchiy?

Chay watuchiyqa pisillata yachayman, chaynaka na riki ñanllayta kicharuway maykamapas challasayaqmi chay imataq kanmanri?anchilla chiy watuchiqa riki , chamanta huq historia hina qan aqhay altupi na salqa qocha ninku anchiy na kaska antes khunan ñay carretera kapun antes chakillapiraqmi Pisac kama puriq karayku, setentay unumanta mejor historialla chayka setentayunomanta noqapas presidente karani apafamanta primer apafa asociación de padres de familiamanta chay asociacion padres de familiamanta chay cuyo chico mask'a nichkanku anchiykamallay hamuran carretera Amarumanta karan na padrinoqa don cristobal pacheco chey docytorman estudiarantaq abogado karan cuscupi chaymi noqa presidente kaspera apoyukunata mañakurani chaymi kiy carretera kan.

Anchiy qochamanta nichkarayki salqas chay qochaqa qasqa anchiymantay kunan carretara haykumun aqhay altunta waqlawkunaman haykuchkan nishu salkas kaska cheypis huk runata kachi q'epintinta ñup'upuska chayllan kanman.

Los watuchiy solo se un poco nomas, entonces empezaremos “solo ábreme mi camino hasta donde sea voy a llegar”, ¿Qué es? eso es no cierto watuchikuy de so hay como una historia así allá en el alto existe una laguna arisca, ahora ya hay carreteras antes a pie nomas hasta Pisac caminábamos, desde el setenta y uno eso es la mejor mejor historia en el setenta y uno también yo fui presidente apafa de la primera apafa de asociación de padres de familia el lugar Cuyo Chico, Mask'a lo que dicen hasta ahí nomas venia la

carretera y de Amaru era un padrino llamado don Cristóbal Pacheco y había estudiado para ser doctor y era abogado en cusco por eso yo siendo el presidente pedí apoyos por eso existe esta carretera.

TESTIMONIO 2

Huk kutinsi machulakuna kaskaku riki killa inti k'anchayllawaq qaskaku inki llusquimuytin machu chhullpa nichkanku suq'a ninku rumi wasillapi tiyaq kaskanku killa intiyauq karunku hinaspa paqakuq wasita ruwaskanku rumimanta anchiy machuwasita nichkaku lomamanta wichay kachkan anchiypi pakakuskanku chaymansi wakin haykuskanku chay mana salvakurankuchu riki siempre inti ruphapuran riki.

Una vez dice unos abuelitos habían vivido solo con la luz de la luna, esos que se dicen soq'a o los machu chhullpa vivían solo en casa de piedra con la luz de luna entonces se habían echo una casa de escondidas de piedras eso de llamado machu wasi y les habían dicho sube por la loma ahí se están escondidos y dice algunos ahí se habían escondido y aun asi les había quemado el sol y no se han salvado.

*(no recuerda que adivinanza pertenece a esta historia

¿ maymantataq chay adivinanzakunatari yacharanki?

¿Como sabes estas adivinanzas?

Osea ayviciska purikuqku puriqka rimanmai riki anchiypi nuqapas ullarini wawakaspas anchiy machulapas machualapas huqmi kaska na amru machu allpakustinwan paru paru machuwan nas interuta puriskaku hinaspas chaykama amaru machu mayta riran kantutaraqchayki chay machulacha maskhan chaykaman paru paru machuqa aqhayman allpallasactin paru paru machuka avaru machu chaymayki paru paru comunidadpas kachkan manan pisaqman pertenecinchu tarayman pertenecen.

Ósea a veces hay personas que caminan y cuando caminan hablan ahí yo también escucho, cuando era niño escuche sobre el viejo amaru era otro con gustos de tierra y habían andado por todas partes con el viejo paru paru y el era un viejo muy avaro, entonces en eso el viejo amaru se había perdido por lo cantos y se habían empezado a buscar es por eso que se llaman asi estas comunidades amaru y paru paru pero no pertenece a Pisac sino a Taray.

Amuruqa mach'akhuayman adivinanka manan yuyapuniyachu kunanka, huk pikichamantapas kaska kachkanmi hawari imasmari imasmari imataq kanmaman huq qhopo wasa machucha vinulla gustuchayuq , pikilla kaska chiy piki .

El Amaru le hace adivinanza a la culebra ya no me acuerdo ahora, pero también tengo acerca de la pulguita, mira adivina adivinador que seria" un viejito jorobado que solo le gusta el vino". El piki había sido

*Huqpas kanmi imasmari imasmari pachaq qiruyuq arkuwasa machulacha imas kanmanri?

Ichhuna

Otro también tengo adivina adivinador, un abuelito con una espalda arqueada de 100 dientes, ¿ que es?

Respuesta

Cortasdor de pasto

*huk mankapi iskay clase mikhuna imataq kanmanri?

En una olla dos clases de comida

Respuesta:

huevo

Runtu.

Maman k'arasiki, wawan chancharreta imtaq kanmanri?

Su mama calata, su hijo de mal genio, ¿Qué es?

Muq'a.

Algo en estado de pudrirse

Imamantaq chiy imasmarikunatari ruwankichis?

¿ por que realizan estas adivinanzas?

Según chay idiakumay hamuskanman chaytaka ruwayku cheyllataya nuqhaykupas ruwaykun sigun riqsiskaykuman hina. Según a nuestra idea que venga hacemos eso, eso nosotros hacemos según a lo que conocemos



Watuchiykuna (adivinanzas)



**Watuchiykunaqa
kawsayninchikmantam**

Uso de Watuchiykuna en el aprendizaje Propuesta de lineamientos para el docente

Yachaqmastykuna:

La adivinanza es un juego de palabras que se usa en todas las aulas de la educación y gusta mucho a los niños e incluso a los jóvenes, pero es importante considerar algunas recomendaciones, cuando se trabajan desde la lengua quechua y desde la cultural local de los niños:

- La lengua materna se adquiere en un proceso natural, espontáneo, propongamos actividades para que los niños y las niñas quechuas hablen su lengua materna de manera libre.
- En un proceso de fortalecimiento de la lengua materna es importante recuperar o vitalizar los espacios, las situaciones y los momentos donde la lengua quechua se habla de manera libre y natural.
- Incentivar el habla del quechua en los niños a través de las adivinanzas comunales, canciones, juegos tradicionales, y otros propios de la comunidad.
- Las adivinanzas o watuchiykuna, es un género discursivo a través de la cual se transmite la cultura de una determinada comunidad.
- Para elaborar una adivinanza y el acertar con la respuesta se debe conocer el contexto y todo lo que en él existe, es importante considerar que varía de comunidad en comunidad.
- Identificar y considerar espacios en los cuales se pueden hacer adivinanzas, no siempre tiene que ser en la escuela.
- Promover que los niños recojan adivinanzas de las personas mayores o abuelos y los compartan de manera espontánea, sin ligar a un curso o calificativo.
- Promover que los niños elaboren sus adivinanzas en contextos naturales, visitar chacras, riachuelos, participar en actividades del hogar, en los momentos de descanso de los padres (siempre y cuando lo permitan los adultos)

RECOMENDACIONES

1. Implementar como una estrategia de motivación, las adivinanzas en quechua y desde su contexto, esto ayudará a los estudiantes en su desarrollo, autoestima e identidad cultural. Por otro lado, ayudará a un mejor desenvolvimiento y expresión oral.

2. Se recomienda organizar talleres, concurso de watuchiy o adivinanzas con los estudiantes, estos espacios deben establecerse de manera dinámica activa. Asimismo, realizar canciones, cuentos, poesía o harawi, trabalenguas, entre otros, junto con las adivinanzas. Lo importante es que los estudiantes recojan y sean partícipes directos, se acerquen a su cultura para incrementar palabras en su vocabulario.

3. A los padres de familia de cada uno de los estudiantes se les recomienda que estos espacios familiares donde está presente el watuchiy se aproveche para transmitir la riqueza cultural pero también el acercarse más a sus hijos ya que se notó la indiferencia, descuido y carencia de apoyo a sus hijos en su formación académica.

4. Fortalecer los diversos espacios comunales y familiares, hará que los niños pierdan la vergüenza de hablar el quechua. Es por esa razón que nosotras recomendamos que el aprendizaje de los estudiantes también se debe realizar desde la casa contextualizando especialmente para fortalecer la lengua originaria.

5. En general estas actividades ayudan a mejorar la expresión oral y la valoración de la cultura. Para culminar también recomendamos que a los nuevos investigadores que van a realizar este tema consideren realizar actividades más en la expresión oral para dar mayor valor a la lengua quechua y no se pierda.

Situación comunicativa comunidad y territorio

¡Imasmari imasmari!

¿Imataq kanman?

Sik sik pampachapi
kuchkan t'antacha
wikch'urayackhan.

Killa

Luna



¡Imasmari imasmari!

¿Imataq kanman?

Huk qhupu wasa
machuca vinulla
gustuchayuq



Piki

Pulga

¿Imasimari, imasimari?
¿imataq kanman?
phalan, purín y ríman aswanpas
manan runachu imas kanman



¿Imasmari imasmari?

¿imataq kanman?

*tras tras patapi saqarara rinri
murmunti ñawi cristal zapato
phukuna sinqa soriago chupa
imataq kanman*



Khuchi

chancho

¿Imasmari, imasmari?

¿imataq kanman?

huq t'uqulla khariq
gustun.



poncho



¿Imasmari imasmari?

¿Imataq kanman?

*haqay loma patamanta
asulico asnucha
waqayamuchkan imas
kanman.*



Campana

*ilmasmari imasmari!
ilmataq kanman?*

*Yachani khuyuyta,
yachani maqqayta,
yachani qatikuyta*



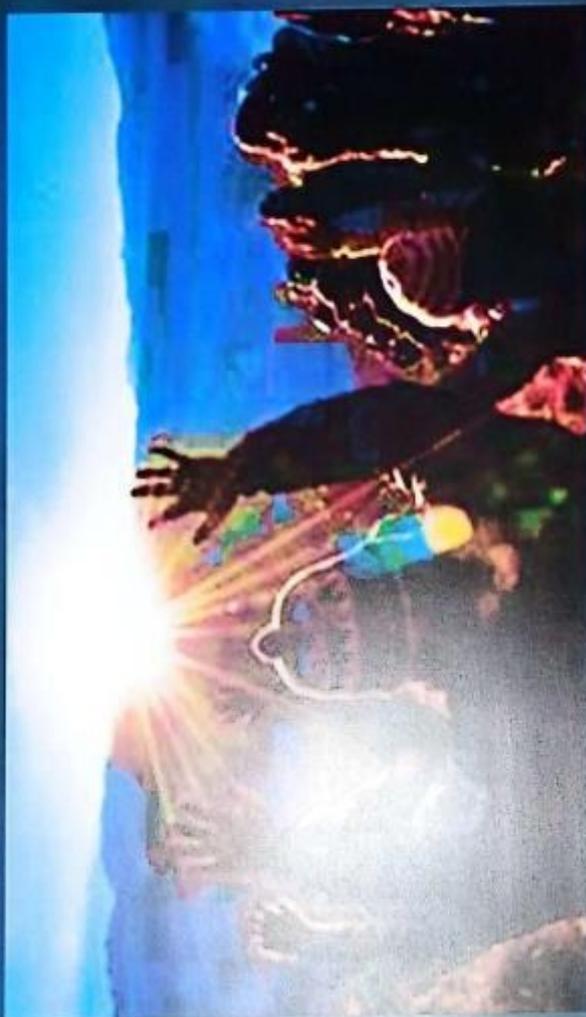
Wayra

Viento

¿Imasmari, imasmari?

¿imas kanman?

huk muqumanta q'illu
k'anchay lluqsimun



inti

sol

¿imasmari imasmari?

¿imataq kanman?

huk pisqa runamanta

huq torreunta

perqaychkan



ch'ullu



***¡Imasmari imasmari!
¿Imataq kanman?***

***Nampa hawampi fiampa
urampi p'iti
quriwasqhacha
wikch'urayachkan.***



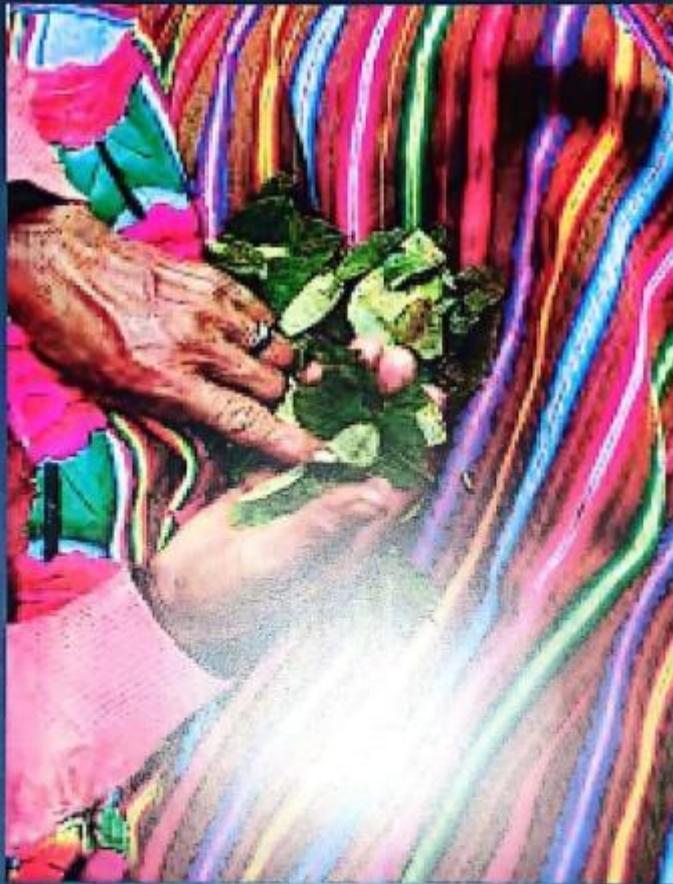
Machaqway

Serpiente

¿imasmari imasmari?

¿imataq kanman?

pachan yunka hawan
loma

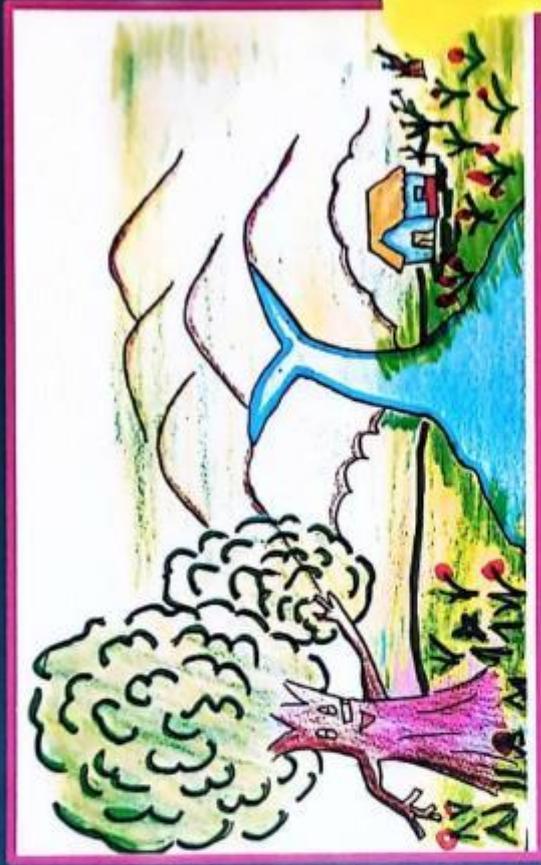


Unkhiña

cervilleta

***¡Imasmari imasmari!
¿Imataq kanman?***

Ñanniyta kicharuway
maykamapas
chayayasaqmi, ñanllayta
kichaway maykamapas
chayayasaqmi.

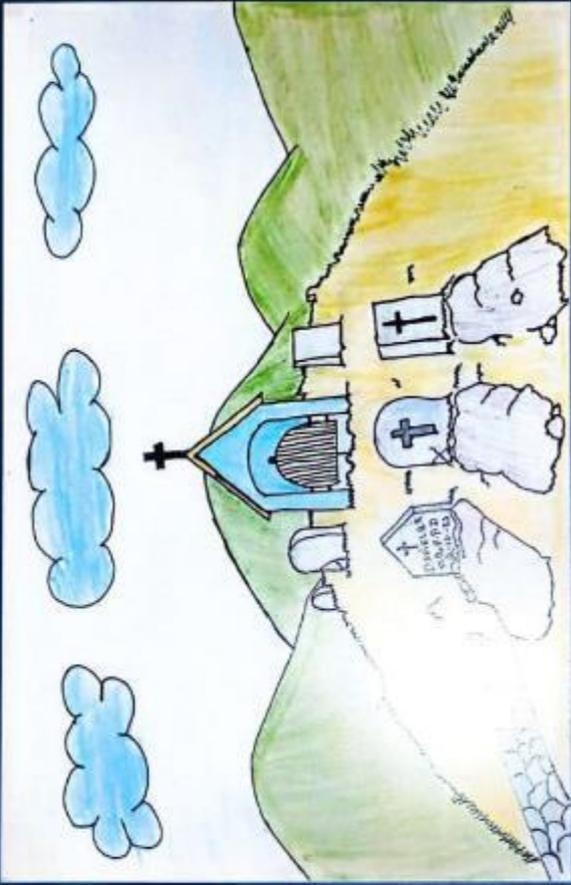


Unu

Agua

¿Imasmari imasmari?
¿imataq kanman?
Hawan allpa wasi pachan
aychawasi.

Cementerio



SITUACIÓN COMUNICATIVA CHACRA

¿Imasmari, imasmari?
¿imataq kanman?
kasakayta qhasurunki chuqchayta p'ilarunki mankaman
winaruwanki wiqsaymanta qhansayta kallariwankipacha.



Chuqllu

choclo



Siwulla.

cebolla

¿Imasmari, imasmari?

¿Imataq kanman?

*huq chaqraukhupi sumaq
pukauya pukauya na
sipascha ch'apusikicha*



¿Imasmari, imasmari?
¿imataq kanman?

pachaq qiruyuq arkuwasi
machulacha imas kanmanri.

Ichhuna

Segadera



¿Imasmari, imasmari?

¿imataq kanman?

*k'aspichupacha
kumbapata angelacha.*

Uchu

rocoto

¿Imasmari imasmari?

¿imas kanman?

*huk machucha thanta p'achachayuk
tiyachkan quri butunchayuk*



**Hampi qora
manzanilla**

**¿Imasmari, imasmari?
¿imataq kanman?**
pantalonninta ch'ustinki
calsoncillonta ch'usturinki
phakanta qhaptankipacha.



Hawas

haba



Sach' aq saphin
raíz de una planta

¿Imasmari imasmari?
¿imas kanman?
kawsaq runan kani,
chakichallaymantan unutupas
ukyani

Espacio de descanso, momento de chansa



*Imasmari, imasmari,
¿imataq kanman?
huk hatunkaray t'uku
ukhumanta huq banderacha
munayta kullurimun.*

qallu.

lengua

Imasmani

¿Imataq kamman?

huk puka

k'ullupatachapi

tiyachkan yurak umayuk

machucha imas kanman



Qiru

Diente

Imasmari, imasmari
¿imataq kamman?
uyaringa wapullataña
ashwanqa manatak
rikunchu.



rinri
Oído

*Imasmari, imasmari
¿imataq kamman?
Qaqawaqtapi iskay
p'uyñukuna
warquyalachkan.*



Nuñu
Senos

*Imasmari, imasmari
Imataq kamman?
uchuychalla qitirucha.*



Supi

pedo

Situación comunicativa música y arte



bandurria

¿imasmari, imasmari?
¿imataq kanaman?
kunkayta q'apiy wiksayta
rasqhay takiyllasaq nuqaqa

violín



¿Imasmari, imasmari?
¿imataq kanman?
kunkaymanta hap'iruway
pupuiyta kuchuykuy

SITUACIÓN COMUNICATIVA COCINA

¡Imasmari imasmari!

¿Imataq kanman?

***Q'uncha punkupi huk
payacha yuraq suqhu
umachallaña
tiyarayachkan.***

Uspha

Ceniza





*kawitu
cama*

¿Imasmari imasmari?

¿imas kanman?

*tuta iskay q'ipiyuk
wakinta tutatak huq
q'ipillayuk p'unchaytak
mana q'ipillayuk*

¿Imasimari,
imasimari?

¿imataq kanman?

huq eucaliptuchapi tahua
chunca soldaduchakuna
puñuchkanku



fósforo

***¡Imasmari imasmari!
¿Imataq kanman?***
Huk t'ugu uhuchapi askha
suldaduchakuna
valianayukuchkanku.



Sara hank'a
Tostado de maíz



¿Imasmari imasmari?

¿imas kanman?

mihuni mihuni tulluyapunitak



kuchillo

cuchillo

¿Imasmari imasmari?

¿imas kanman?

*haykuni
q'ipisapachallana
lluksimunitak mana
q'ipichayuk*

cuchara





Runtu

huevo

¿Imasmari imasmari?

¿imas kanman?

***huk mankapi iskay clase
mikhuna***

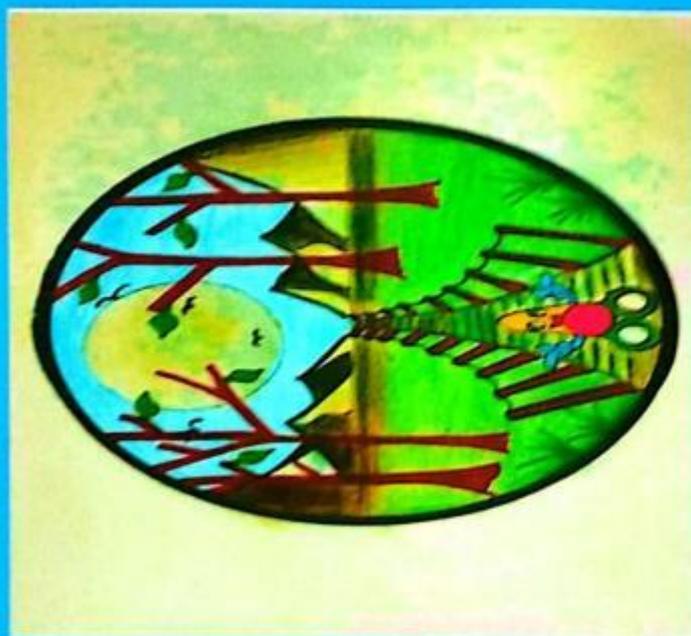
*¿imasmari imasmari?
¿imataq kanman?
maman t'ara siki
wawantak chancharreta*



Maran (musk'a)

batan

Evento comunicativo escolar



imasmari
imasmari

¿imataq kanman?

sikiymanta
manejaway
maykamapas
mikhuspa

K'utuchina

Tijera

**Imasmari imasmari,
¿imataq kamman?**
pampapi man
p'akikunichu unupitak



**Imasmari imasmari
¿imataq kamman?**

*puntachay kan manatakmi
yachanichu siraytaqa
kallantakmi numiruykuna
manan ñawinchayta
yachanichu iman kanman.*



Inti qhawana
reloj

The background features a large, light gray tree with many leaves at the top. Below the tree, there is a silhouette of a lizard. At the bottom, there is a large, light gray spiral graphic.

ANEXOS



DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD

Yo, Bocangel Hermoza Sheila identificado(a) con D.N.I. N° 74437638, código de matrícula N° 74437638, del programa de formación de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Yo, Flores Huaraya Beatriz identificado(a) con D.N.I. N° 72162027, código de matrícula N° 72162027, del programa de formación de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Autor(a/es) del trabajo de Tesis titulado: Watuchi o Adivinanzas para Fortalecer el Uso de la Lengua Quechua en Estudiantes de Cuarto Grado de Primaria en una Institución Educativa Rural de la Región Cusco.

DECLARAMOS BAJO JURAMENTO, la autenticidad del trabajo de tesis, siendo resultado del trabajo personal, que no se ha copiado, que no se ha utilizado ideas, formulaciones, citas integrales e ilustraciones diversas, sacadas de cualquier tesis, obra, artículo, memoria etc. (en versión digital o impresa), sin mencionar de forma clara y exacta su origen o autor, tanto en el cuerpo del texto, figuras, cuadros, tablas u otros que tengan derechos de autor.

Así mismo los documentos originales serán entregados si así lo estimen conveniente.

En caso de no respetar los derechos de autor y hacer plagio, asumimos y nos sujetamos a las sanciones académicas y/o legales que esto implique.

Cusco, 06 de junio de 2024

Bocangel Hermoza Sheila
DNI N°:74437638

Flores Huaraya Beatriz
DNI N°: 72162027

A: **Coordinación de la Unidad de Investigación**
De: Magister Tanya Villavicencio Callo
Asunto: Informe dictamen de revisión de tesis
Fecha: Cusco, febrero, 2024

Me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que he revisado la tesis titulada "Fortalecer el Uso de la Lengua Quechua en los Estudiantes de Cuarto grado de Primaria de la Institución Educativa N.º 50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco, mediante el Watuchiy o adivinanza", de autoría de las bachilleres Sheila Bocangel Hermoza y Beatriz Flores Huaraya del Programa de Educación Primaria EIB.

Al respecto de esta revisión encontré lo siguiente:

1. Con relación a estructura y presentación del documento:

La investigación que se presenta es coherente en relación a lo sugerido por la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis a través de las Guías para la elaboración de la investigación. La misma cuenta con las características iniciales (portada, resumen, introducción), además desarrolla un cuerpo del documento organizado (capítulo I, II, III, IV, V), así como también considera evidencias en los anexos y registra las referencias de las fuentes de información utilizadas como lo estipula las bases técnico legales correspondientes.

2. Respecto al capítulo I Planteamiento del problema:

Se presenta una identificación del problema, con argumentos claros en la justificación para el estudio de la investigación y establece una ruta coherente del proceso investigativo con objetivos coherentes, viabilidad, alcances y limitaciones. Puedo destacar que el planteamiento está redactado de forma clara y puntual. Con una adecuada redacción de acuerdo al uso del castellano y con las pautas ortográficas pertinentes.

También se observa que el proceso de este capítulo refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía que hace referencia al tema.

3. En cuanto al capítulo II Marco Teórico:

Esta investigación presenta en su estructura cuatro antecedentes: dos nacionales y dos internacionales, los cuales evidencian un estudio previo coherente con el tema y la línea de investigación elegida ya que las mismas hacen referencia al tema de estudio planteado. Además, se evidencia que estos antecedentes fueron base para su proceso de investigación porque en el desarrollo se utiliza la información como parte de la investigación que se presenta.

Además, en este capítulo II se evidencia la base teórica que utiliza la investigación a través de un análisis coherente de al menos cuatro autores relacionados con su tema de investigación ya que se hace evidente en la sustentación organizada que se presenta la referencia de los mismos. Asimismo, este sustento hace ver que las estudiantes dominan la episteme correspondiente a su tema de investigación, puesto que presentan la misma adecuadamente organizadas. Lo que hace comprensible el vínculo con el tema y el desarrollo de la investigación, siendo la base argumentativa una evidencia del enfoque de la investigación que han tomado las autoras.

Resalto de este capítulo la forma organizada, secuencia y comprensible para fundamentar la investigación, con un sustento desde el enfoque intercultural que hace evidente el manejo de las autoras sobre el tema de investigación.

Así mismo, se nota que la elaboración de este capítulo II refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 2 referida al marco teórico.

4. En el capítulo III Marco Metodológico:

En cuanto a la descripción del contexto de la investigación, se observa una relación coherente de éste con su investigación puesto que se describe con detalle la comunidad, sus pobladores y los seres que cohabitan en ella. Además, utilizó adecuadamente recursos como imágenes, descripción territorial lo cual aporta a su investigación ya que los mismos permiten reconocer las interrelaciones en estos contextos.

Por otra parte, el tipo de muestra seleccionado refleja la población concreta con la cual se trabajó y esta descripción teje una relación con su investigación en cuanto a los objetivos de la misma a fin de responder al problema planteado.

En cuanto a la metodología cualitativa se comprende por qué esta metodología favorece su estudio ya que la realización de la misma responde a sus características. Y, en cuanto al diseño de la investigación seleccionada, en este caso fue sistematización, es coherente con lo que se ve en su investigación porque la misma tiene abundancia de la información recopilada que finaliza con un producto tangible.

Respecto a la descripción de sus fases, actividades e instrumentos están bien planteados porque a las mismas están presentadas de forma descriptiva.

Concluimos por tanto que, este capítulo III refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, y descritos en su guía 3.

5. Acerca del capítulo IV Resultados:

Hay un análisis preciso y minucioso de los resultados, el cual se evidencia tanto en el reporte, evidencias, categorización e interpretación de los hallazgos, puesto

Que se presentan de forma organizada y están acompañados de la información que se recoge y de cómo el mismo responde a los objetivos de la investigación. Así mismo, la construcción de su propia interpretación de la información, deja ver los nuevos aprendizajes y conocimientos pedagógicos de las estudiantes porque el mismo finaliza con un material para el uso pedagógico.

De esa manera, es evidente que los hallazgos corresponden a cada uno de los objetivos específicos propuestos porque se puede observar la vinculación que se hace de los mismos. Es por esto que los resultados el objetivo general se ve alcanzado puesto que estos están sustentados y argumentados en la investigación.

Se nota que el proceso de este capítulo refleja la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 4.

6. En consideración al capítulo V Conclusiones y Recomendaciones:

Se evidencia la transversalidad del proceso investigativo, ya que cada conclusión responde al objetivo general y específico en cada fase trabajada porque las recomendaciones y conclusiones que se presenta hacen referencia al tema tratado.

Por lo anterior, puedo decir que estas conclusiones, reflejan cómo el proceso investigativo aporta a la formación de las estudiantes ya que se evidencia el desarrollo de las habilidades investigativas en el trabajo presentado.

Además, este capítulo responde a la línea de investigación de la EESPP, presentada en su guía 5 tal como lo presenta, fundamenta y solicita el ente formativo en mención.

7. Sobre la redacción, argumentación:

Se observa que las estudiantes están construyendo un estilo propio en su redacción, y que incorporan elementos de redacción como conectores, estructura básica, entre otros, que hace comprensible su escritura, dejando sus ideas claras y con un lenguaje que cualquier lector puede comprender.

Su argumentación está bien sustentada, logra un adecuado equilibrio entre las fuentes de información y su producción personal del conocimiento puesto que se evidencia una nueva información en la línea intercultural que está organizada, precisada y se puede observar el aporte referido a sistematizar aspectos puntuales de la cosmovisión que considero es lo que más resalta de la investigación.

8. Estructura, estilo y presentación:

La elaboración de este documento está orientada en la página web de la EESPP, disponible en este link [Tesis](#) y se evidencia que los autores, tuvieron en cuenta todas las indicaciones ahí presentadas. Además, cumple con los estándares

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

de elaboración y presentación de trabajos escritos para la obtención de un título de licenciatura.

Además, las fuentes utilizadas para ampliar su información, cuidan los criterios establecidos en la versión actual de las normas APA que rigen la escritura de documentos en esta institución.

Por lo anteriormente expuesto, mi dictamen sobre esta tesis es: **Tesis APTA para sustentación**

Entrego este dictamen para que su informe sea comunicado a las instancias correspondientes y con copia a las autoras de la tesis.

Atentamente,



Dictaminante: Mag. Tanya Villavicencio Callo

DNI: 23933005

ORCID:

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

A: **Coordinación de la Unidad de Investigación**
De: Mg. Ana Inés Corzo Arroyo
Asunto: Informe dictamen de revisión de tesis
Fecha: Cusco, 07 marzo del 2024

Me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que he revisado la tesis titulada ‘Fortalecer el Uso de la Lengua Quechua en los Estudiantes de Cuarto grado de Primaria de la Institución Educativa N.º 50181 comunidad de Amaru distrito de Pisac provincia y región Cusco, mediante el Watuchiy o adivinanza’, de autoría de las bachilleres Sheila Bocangel Hermoza y Beatriz Flores Huaraya del Programa de Educación Primaria EIB.

Al respecto de esta revisión encontré lo siguiente:

1. Con relación a estructura y presentación del documento:

El trabajo responde coherentemente a lo sugerido por la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis. Cuenta con las características iniciales (portada, resumen, introducción), además desarrolla un cuerpo del documento organizado (capítulo I, II, III, IV, V), presenta también evidencias en los anexos y registra las referencias de las fuentes de información utilizadas. El trabajo es de fácil lectura, se comprende bien la intención del autor y resulta atractivo.

2. Respecto al capítulo I Planteamiento del problema:

Se traza una identificación del problema y presenta argumentos claros en la justificación del estudio. Establece una ruta coherente del proceso investigativo con objetivos consistentes e interesantes. Expresa con claridad la viabilidad, alcances y limitaciones.

3. En cuanto al capítulo II Marco Teórico:

Esta investigación cuenta con al menos cuatro antecedentes: dos nacionales y dos internacionales, los cuales evidencian que el estudiante se ha detenido a revisar estudios previos para desarrollar el tema elegido. Se evidencia que estos antecedentes fueron base para su proceso de investigación.

La base teórica que utiliza la investigación, los autores y argumentos a los que hace referencia, son consistentes con el tema. Por otro lado, la presentación de los temas es

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

consistente. Así mismo, se comprende el vínculo con el tema y el desarrollo de la investigación.

Un aspecto interesante es que entre las fuentes que se nombran para definir o explicar conceptos, incluye expresiones o testimonios de sabios o abuelos.

Por último se nota que la elaboración de este capítulo II refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 2 [2 Guía: Capítulo II Marco Teórico](#).

4. **En el capítulo III Marco Metodológico:**

En cuanto a la descripción del contexto de la investigación, se observa una narración clara que considera aspectos claves: la descripción ofrece una imagen de la comunidad, escuela o escenario de investigación. Además, el estudiante ha utilizado adecuadamente recursos como imágenes, mapas, descripción territorial lo cual aporta a su investigación.

Por otro lado, en cuanto a la metodología, se describe con claridad y precisión, el enfoque y el tipo de diseño (sistematización, etnografía, investigación acción participativa) siendo esta descripción coherente con lo realizado. Respecto a la descripción de actividades e instrumentos, están bien planteados.

Este capítulo III refleja los aspectos mínimos esperados en la línea investigativa de la EESPP, y descritos en su guía 3 [3 Guía: Capítulo III Metodología](#).

5. **Acerca del capítulo IV Resultados:**

Se presentan los resultados ordenados según los objetivos y es claro el orden de la presentación. Por otro lado, los autores presentan sus observaciones e interpretaciones personales permitiendo observar las propias reflexiones respecto a la información obtenida.

Los hallazgos corresponden a cada uno de los objetivos específicos propuestos. Se observa, que los resultados relativos de cada objetivo específico han permitido alcanzar el objetivo general que era:

Se nota que el proceso de este capítulo refleja la línea investigativa de la EESPP, propuestos en su guía 4 [4 Guía: Capítulo IV Resultados](#).

6. **En consideración al capítulo V Conclusiones y Recomendaciones:**

Cada conclusión responde a los objetivos específicos y, asimismo, la conclusión general permite visualizar una reflexión interesante en relación al objetivo general.

Por lo anterior, puedo señalar que las conclusiones, reflejan una reflexión interesante que evidencia criticidad y creatividad por parte del estudiante.

Además, este capítulo responde a la línea de investigación de la EESPP, presentada en su guía 5 [5 Guía: Capítulo V Conclusiones y Recomendaciones](#).

DICTAMEN DE REVISIÓN DE TESIS

7. **Sobre la redacción, argumentación:**

La redacción es clara y comprensible y se observa un estilo propio: el estudiante incorpora formas escritas de castellano andino y expresiones quechuas que dan especial énfasis a ciertas ideas. Los argumentos están sustentados y el estudiante logra un adecuado equilibrio entre las fuentes de información y su producción personal.

8. **Estructura, estilo y presentación:**

La elaboración de este documento está orientada por la página web de la EESPP, (disponible en este link [Tesis](#)) se evidencia que los autores, tuvieron en cuenta las indicaciones ahí presentadas: cumple con los estándares de elaboración y presentación de trabajos escritos y cuida los criterios establecidos en la versión actual de las normas APA que rigen la escritura de documentos en esta institución.

El trabajo en general es atractivo, interesante y considero que aporta a la reflexión sobre la educación.

Por lo anteriormente expuesto, mi dictamen sobre esta tesis es:

Tesis APTA para sustentación

Entrego este dictamen para que su informe sea comunicado a las instancias correspondientes y con copia a las autoras de la tesis.

Atentamente,



Dictaminante: Ana Inés Corzo Arroyo

DNI:40881501

Código ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-0678-6884>

PAPER NAME

TESIS Bocangel Sheyla - Flores Beatriz.pdf

AUTHOR

Bocangel Sheyla - Flores Beatriz

WORD COUNT

20861 Words

CHARACTER COUNT

114642 Characters

PAGE COUNT

102 Pages

FILE SIZE

3.3MB

SUBMISSION DATE

Jun 6, 2024 4:28 PM GMT-5

REPORT DATE

Jun 6, 2024 4:31 PM GMT-5

● 13% Overall Similarity

The combined total of all matches, including overlapping sources, for each database.

- 13% Internet database
- 2% Publications database
- Crossref database
- Crossref Posted Content database
- 0% Submitted Works database

● Excluded from Similarity Report

- Bibliographic material

25
**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS**
**PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Watuchi o Adivinanzas para Fortalecer el Uso de la Lengua
Quechua en **18** Estudiantes de Cuarto Grado de Primaria en una
Institución Educativa Rural de la Región Cusco**
Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe

AUTORES:

Br. Bocangel Hermoza, Sheila (ORCID: 0009-0004-8273-2076)

Br. Flores Huaraya, Beatriz (ORCID: 0009-0008-0544-3165)

ASESORA:

Mag. Villavicencio Callo, Tanya (ORCID: 0000-0002-6094-3751)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2024

● **13% Overall Similarity**

Top sources found in the following databases:

- 13% Internet database
- 2% Publications database
- Crossref database
- Crossref Posted Content database
- 0% Submitted Works database

TOP SOURCES

The sources with the highest number of matches within the submission. Overlapping sources will not be displayed.

1	hdl.handle.net Internet	<1%
2	repository.unab.edu.co Internet	<1%
3	lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar Internet	<1%
4	enterarse.com Internet	<1%
5	aymara.org Internet	<1%
6	defensoria.gob.pe Internet	<1%
7	revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe Internet	<1%
8	archive.org Internet	<1%

9	tesis.unap.edu.pe Internet	<1%
10	tesis.pucp.edu.pe Internet	<1%
11	rosario.gob.ar Internet	<1%
12	slideshare.net Internet	<1%
13	elperulegal.com Internet	<1%
14	es.scribd.com Internet	<1%
15	dspace.ups.edu.ec Internet	<1%
16	tauja.ujaen.es Internet	<1%
17	redalyc.org Internet	<1%
18	repositorio.uarm.edu.pe Internet	<1%
19	noticia.educacionenred.pe Internet	<1%
20	repositorio.udea.edu.pe Internet	<1%

21	docplayer.es Internet	<1%
22	uvadoc.uva.es Internet	<1%
23	repositorio.ucv.edu.pe Internet	<1%
24	profamilia.org.co Internet	<1%
25	repositorio.pukllasunchis.org Internet	<1%
26	repositorio.udh.edu.pe Internet	<1%
27	Julio Mejía Navarrete. "Sobre la investigación cualitativa. Nuevos conc... Crossref	<1%
28	estudiosarabes.org Internet	<1%
29	repositorio.uns.edu.pe Internet	<1%
30	coursehero.com Internet	<1%
31	repositorio.unjfsc.edu.pe Internet	<1%
32	wiki2.org Internet	<1%

33	repositorio.une.edu.pe Internet	<1%
34	repository.ucc.edu.co Internet	<1%
35	repositorio.grade.org.pe Internet	<1%
36	vsip.info Internet	<1%
37	"Inter-American Yearbook on Human Rights / Anuario Interamericano ... Crossref	<1%
38	crmariocovas.sp.gov.br Internet	<1%
39	1library.co Internet	<1%
40	Frances Kvietok, Nancy H. Hornberger. "Bringing the language forward:..." Crossref	<1%
41	civ.uap.edu.pe Internet	<1%
42	aulaintercultural.org Internet	<1%
43	degruyter.com Internet	<1%
44	repository.ugc.edu.co Internet	<1%

45	tesis.usat.edu.pe Internet	<1%
46	clubensayos.com Internet	<1%
47	uam-antropologia.info Internet	<1%
48	unapiquitos.edu.pe Internet	<1%
49	agalicia.com Internet	<1%
50	es.slideshare.net Internet	<1%
51	kellogg.nd.edu Internet	<1%
52	repositorio.unh.edu.pe Internet	<1%
53	repositorio.upeu.edu.pe Internet	<1%
54	funlam.edu.co Internet	<1%
55	"Inter-American Yearbook on Human Rights / Anuario Interamericano ... Crossref	<1%
56	capacitacionenlinea.net Internet	<1%

57	comunicativoentorn.wixsite.com Internet	<1%
58	renati.sunedu.gob.pe Internet	<1%
59	repositorio.ug.edu.ec Internet	<1%
60	repositorio.usil.edu.pe Internet	<1%
61	fsis.usda.gov Internet	<1%
62	itcr.ac.cr Internet	<1%
63	pnlbarcelona.com Internet	<1%
64	pronabec.gob.pe Internet	<1%
65	repository.ufrpe.br Internet	<1%
66	thedialogue.org Internet	<1%
67	"Inter-American Yearbook on Human Rights / Anuario Interamericano ... Crossref	<1%
68	DIANOIA GROUP S.A.C.. "Segundo ITS de la Primera MEIA-SD del Proy... Publication	<1%

69	dspace.unitru.edu.pe Internet	<1%
70	issuu.com Internet	<1%
71	pdffox.com Internet	<1%
72	raleighinternational.org Internet	<1%
73	repositorio.monterrico.edu.pe Internet	<1%
74	repositorio.ucp.edu.pe Internet	<1%
75	repositorio.upeu.edu.pe:8080 Internet	<1%
76	revistas.unsaac.edu.pe Internet	<1%
77	ri.uaemex.mx Internet	<1%
78	tdx.cat Internet	<1%
79	ww.ucol.mx Internet	<1%
80	departamentofilologiauah.com Internet	<1%

81	indigenas.bioetica.org Internet	<1%
82	unesco.cl Internet	<1%
83	"Inter-American Yearbook on Human Rights / Anuario Interamericano ... Crossref	<1%